

多倫多文藝季

Toronto Season

術中心出版
HIU ARTS CENTRE LTD.

藝術生活化 • 生活藝術化

第六期 ISSUE 6
一九九九年四月 APRIL 1999

A Real Life is an Artistic Life • An Artistic Life is a Real Life

- ★ 投資錦囊：
細談千年蟲影響
- ★ 卷首語：
童黨
- ★ 法庭內外：
淺談兒童法律
- ★ 尋夢歲月：
兒童故事「三」的奧秘

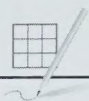
3172
57
.6(1999:A
)
NADA_HK

非賣品 Not For Sale

目錄

目錄	封面內頁
童黨新聞	黎炳昭 1

藝文篇



幸福	羔羊	2
春的隨想	姚船	3
說實話	蘇紹興	4
秦川訪古	思華	5
武曌、武曌、武則天	梁志	6
「重寫」聲中話曹操	何睦	7
回憶盒／指長指短	依達	8
黃包車史話	姚漢樑	9
溫城初夏	余玉書	10
星空下／凝望	犖犖／鍾健良	11
蕭邦之戀與其名曲之誕生	張仲光	12
粵曲的“正音”問題	鄭頌周	13
怎樣去唱好一首歌（四）	麥青	14
封三娘	吳花地瑪	15
郁達夫最後遺囑的心聲（下）	城南舊侶	16-17
口琴大師梁日昭	黎炳昭	18

生活圈



細談千年蟲影響	蘇潘慕潔	19
校舍裝飾的藝術	陳德祥	21
寫在頒獎聯歡會之後	端木紅	23
身價三千之浪琴古董錶	梁楓	25
第一屆國際徵文比賽優勝作品		26-27
從蕃茄說到話梅	郝管賢詩	29
母親節・顯溫馨	吳燕娣	31
社區簡訊		33
社區簡訊／漫畫“驚弓之鳥”	林重傑	35

青少年天地



兒童生活特輯

誠信	黎炳昭	37
創業精神	黎炳昭	39
兒童故事「三」的奧秘	己卯生	41
淺談兒童法律	黃嚴煥卿	43
幸福不是理所當然的	程乃根	45
漫畫“十大以小為尊”	麥正	45
漫畫“為婢為奴・爸媽之寶”	司馬瑜	45
我心中的父親	姚季堃	46
最常問小兒科醫生的問題	崔世鏘	47
兒童箍牙的種種問題	洪陳素勤	48
兒童食譜	陳蔚玲	49
幼兒飲食營養	凌程文鈿	50
說文解字	何睦	51
兒童詩選	盈盈	52
編後話	梁楓	封底內頁

封面圖畫：春到人間
黎炳昭先生作品

版權所有・請勿轉載

童黨新聞

◆ 黎炳昭

• 童黨新聞 •

定居多倫多已六年了，對曾居四十多年有第二故鄉感情的香港仍未忘懷，尤幸拜現代科技之賜，每日衛星新聞轉播，以及中文報章的詳盡報導，每日都能了解到香港新聞動態，雖然是萬里關山，南北之遙，卻是咫尺之近，誠是傳媒之助。

看到轟動社會之童黨新聞，大法官王見秋以最悲痛、最肅穆的神情，判決四位少年終身監禁，其餘則分別作有期徒刑處理。據資料顯示，年齡在十四歲至十七歲之間，這正是少艾年華，為人生學習的最好時刻。如今卻因種種環境影響下誤入歧途，前途盡毀，終身抱憾，這不但是少年的悲哀。父母、師長、親友都感到無奈。更引起社會人士關注，教育界、社會學者，都必須正視這件嚴重事故，提出研究、探討，找尋補救辦法。

• 尊師重道 •

談到尊師重道的問題，的確是人生最重要的一段生活里程，人自母體降生後，當然是經過父母悉心照顧而成長，但必須入學溶入群體生活。特別是幼兒班，（學前教育）尤為重要，這個時期，老師是孩子言行的模倣對象。我曾在幼稚園畢業禮致詞中指出：「幼稚園老師跟大學教授其影響力一樣重要，因此薪酬必須提高，學歷和儀容不能忽視。」孩子自幼能尊重老師，必然會養成尊重他人的習慣。當然作為家長者自己本身亦應以身作則：「尊重老師，尊重他人。」但老實說，在我工作經驗中，很多家長自己破壞這點美德，例如：「孩子，你的學費很貴，要多問老師，才不會浪費...。」這兩句話看來很平常，但潛意識是基於貿易關係，那有溫情？那有尊重？結果，漸漸形成了互不尊重，教學者祇着重是售賣知識，那會有師

生感情！當孩子成長後投入社會工作，凡事以利益為工作目標，當社會人與人之間欠缺溫情，自然產了不少憾事。要有愉快幸福的人生，安定繁榮的社會，首先必須提倡「尊師重道」為第一步。

• 文藝生活 •

人生目標，當各有其所好，各有標準不同，有人醉心於科技探討，有人以濟世為懷當大夫，有人熱心於眾人之事，當一位政治家...。或許有人熱衷於名利，以身家豐厚炫耀世人。當然這一切並不是錯誤的選擇，但假如祇孜孜為利，每日在工作中打滾，缺乏適當的休憩和精神調劑，是一件危險的事。最近日本雜誌忠告讀者：過分埋首工作易患老人癡呆症，提出多點研究報告，其中有不善閒談，不會講笑話，缺乏幽默感，對演藝界的緋聞或家人閒聊的話題完全摸不着邊，對音樂、電影毫無興趣...。事實上如缺乏個人喜好，定然感到生活枯燥，精神散漫。擁有千億美元的世紀鉅富蓋茨，閒來也以巨資購買藝術品；日理萬機的美國總統克林頓為梵高早起，報載：「克林頓在周六一早起床，並非為參院彈劾做準備，而是趕往國立美術館，欣賞於最後一日展出的梵高畫展。」

從以上兩位政治及經濟名人生活來看，均對藝術認識深厚，也許藉此作精神生活減壓。

文藝季的刊行，其宗旨是提供各界人士精神食糧，內容環繞着藝術、文學、生活體驗、經濟投資、醫療知識...。特別着重於德育培養，讓青少年朋友從中獲得啟示，諄諄善誘，負起發揚中華文化傳統美德——「德、智、體、群、美」祈望各界人士鼎力支持，共同耕耘這塊文藝園圃。

幸福



◆ 羔羊

人生最大的願望便是如何能得到幸福。

獲得幸福的途徑大致有三：一是由外界得來，二是由肉體得來的，三是由心靈得來的。

由外界得來的，例如錢財、地位、權力，因為並非本身所擁有，祇能用力去爭取。

一般人往往以為得到了錢財、地位、權力便是得到了幸福，更誤以為錢財愈多、地位愈高、權力愈重，愈增加幸福。因此終一生目的，想盡心思，拼命地來巧取豪奪。誰知財富、地位、權力，除了滿足一些基本和現實需要外，對於幸福所起的作用究竟不大。

事實上，有很多時候錢財、地位、權力不但沒有帶來幸福，反而給人帶來不少煩擾、不少敵對、不少糾紛。話雖如此，人還是不斷追求名利權力，一生中忙個不停，犧牲一切來爭名奪權，積聚錢財。

人若一生虛耗了時間來專注積聚錢財，生活便變成庸俗不堪。結果，心靈一片空虛，對於其他任何與錢財、地位、權力無關的事物不予重視。內心既無高尚的理念，就只有在聲色犬馬中，任意揮霍，尋求片刻的感官刺激。

物以類聚，這類擁有錢財、地位、權力而心靈空虛，精神貧乏的人只有和他相若的朋友聚在一起，放浪形骸，縱情縱慾。這說明了為甚麼有那麼多富家子弟繼承了大量的遺產後就任意揮霍。無非是心靈空虛，對於生存的價值沒有多大的意義，甚至對於生命感到厭倦要不斷到處找尋刺激。

一個外表是富有的人，如果內在卻是貧乏的，如果他不懂得獲得幸福的另外途徑，他的富有在這方面所起的作用究是微乎其微的。

至曰由肉體得來的幸福需要是透過人的感覺器官而獲致的。人的感官能否得到滿足則完全繫乎內心的理念所影響。有人終日微逐酒肉美色以為樂，而顏回卻一簞食，一瓢飲。

人的感官所接觸到是外在的環境。世界相同，而人的觀感卻不相同。有人覺得

寂寞難耐度日如年，了無生趣；有人又覺得良朋益友深具意義，生趣盎然。

眼前的景物，對於凡夫來說卻平平無奇，單調乏味，而文人雅士卻可化腐朽為神奇，寫出曠世的篇章，提升人類文化。

食色性也，凡夫飽食終日，無所用心，美色當前，更是貪得無厭，結果，害己害人，身心受損。高人就深懂「偃鼠飲水，不過滿腹。」及「坐懷不亂」之道，邁進最高的藝術境界。

最後便要說到由心靈得來的幸福。

人為萬物之靈。換言之，就是多了那個靈，人才可以從動物中拔然而起，成為至高無上的一族。有些人不具那個「靈」，或原本有「靈」，而一時失「靈」，則始終仍是脫離不了動物的獸性。

人如果要徹底解除獸性的困擾，就要不斷修養靈性。

靈性高的人把一切事物都視為美好，賦得感情及藝術的色彩，珍而重之，因而「無入而自得」。就是在貧乏的環境中也能安然處之怡然自得；就算是在孤獨的時候也能沉浸於美好的遐思中，其樂無窮。

所謂「怡然自得」，「其樂無窮」都是個人修養的表現。

個人修養包括有智慧的頭腦、精明的判斷、高度的道德、豐富的知識、感人的愛心、樂觀的氣質、爽朗的精神、健康的身體。

從心靈得來的幸福是別人無法可以奪去的，不像錢財、地位、權力、酒色美食，可得可失。

性靈高的人自有他自己的內心世界，不為外物所左右，他的內心世界充滿安靜與開朗幸福與快樂。一個人的內心世界擁有愈多求之於他人也就愈少，甚至一無所求。人到了無求的境地，那是多麼的幸福啊！

要達到無求的境界，談何容易。常人必有所求，但是如果能夠求之有方，慎其所選，所求者乃在於永恆，即一經擁有，就不能輕易為別人所剝奪。愈求愈多，愈多愈固，內心世界當然富裕堂皇，這也是多麼幸福的啊！

（作者簡介：作家·編輯·出版著作多種。）

春的隨想

◆ 姚 船



春天來了

人們都懷着一股喜悅的心情迎接春天的降臨。猶記得剛逝去的嚴寒而多雪的冬天，特別這新年伊始那場幾十年不遇、鋪天蓋地的大雪，幾乎把整個大都會陷於癱瘓。馬路、後園、屋頂都覆蓋着厚厚的積雪。市政府雪車日以繼夜地工作，也只能勉強打通路面的交通。而往家門前的車道，那就要靠人們一剷一剷地「殺」出一條路來。有的人因剷雪過於劇烈而病發暴死；有的人因天氣引起的車禍喪生；更多的人在上下班途中遭受阻塞，在凜冽的寒風中等待，在擁擠的車廂裡焦急。然而，雪卻一場又一場地下着……。幸而，那個壞的季節已經過去了。

春天來到了人間

人們迫不及待地打開窗戶，讓帶着春的潮濕氣味的清新空氣流進屋裡，把沉悶了整整一個冬天的氣息一掃而空。草地呈現了翠綠，樹梢吐出了嫩芽。那報春的鬱金香破土而出，翹起綠葉、托上花蕾、綻出可愛的花朵。紅的黃的橙的，五光十色，點綴着這片曾經慘白單調的土地。在見到晨運的老人家，舒展筋骨，活絡手腳……。人們似乎忘記了往日暴風雪帶來的恐懼和焦灼不安。

我謳歌春天

春天為我們帶來新的希望，新的動力。更為年青人的理想接上翅膀。「一年之計在於春」。人們忙着安排、計劃、行動、實踐。在我周圍的朋友，都顯得那麼朝氣蓬勃，充滿信心。有的要在商場上全力出擊，大展拳腳，令生意更上一層樓；有的要置業安居，選一幢自己中意又力所能及的樓房，建一處小小的「世外桃源」；有的要和戀人共諧連理，踏上教堂

的紅地毯，邁向愛的頂峰；有的要跨入大學門檻，踏上充實人生的另一個里程；有的在選擇渡假勝地夏威夷海灘、加勒比海郵輪；有的正在深思熟慮，揮筆寫下宏篇名著，或在鍵盤上留下文字的心血結晶；有的雖仍然受到精神上的困擾，但已決心一洗頹氣，勇敢地面對未來……。真的，放眼一望，我看到春的萌芽，春的活力。

我放聲為春天歌唱

走在春天的路上，正如踏上一條美妙的彩虹橋，它迎向繁花似錦，五彩繽紛的盛夏，也迎向碩果纍纍、歡樂豐收的金秋。沒有春天的耕耘播種，哪有夏天的茁壯成長和秋天的豐碩果實？春天給了我們啟示，也鞭策我們，要腳踏實地，就從現在做起。你看家家戶戶，都開始在前庭後園剪草鬆土，施肥修枝，準備種上各式各樣的花類菜蔬瓜果。美不勝收的花圃和繁茂的瓜菜地，就是從辛勤地勞動中得來的。我歌唱春天，因為春天給予我們無限的幹勁。

春天來了。大自然的暴風雪終於消逝，我忽然想到去年另一場令人膽顫心驚的災難——黑色的金融風暴。多少國家，由於這場風暴而引致危機，公司破產倒閉、裁員之聲不絕於耳。樓市崩潰，經濟衰退，政府大幅裁減開支。就連我們這些居住在「世界上最適宜居住地方」的國民，也飽受到削減福利及教育經費帶來的痛苦。失業、減薪；罷工罷課的風潮，震蕩着多少家庭！多少人陷入困境，多少人心靈留下永不磨滅的創傷……。但願這一切都能成為過去，世界經濟也能出現春天。

我歌頌大自然的春天；但我更期望和讚美另一個生活中的春天……。

（作者簡介：作家·出版著作多種。）

說實話

謊言實話

◆ 蘇紹興

美總統克林頓在性醜聞中隱瞞真相，不說實話，在國內掀起軒然大波，險些被轟下台。要是他當初實話直說，當會避過這場風險。那麼說實話有百利而無一害，是否放諸四海而皆準呢？請看下文，便知分曉。

無論古今中外，人們都受鼓勵說實話。佛家十戒中有“不妄語”，基督教十誡亦有“不可作假見證”，而“無事不可對人言”也被視為崇高的道德標準，這反映出說實話之不容易。為什麼會這樣？關鍵在於利害衝突上，歸納起來有三：一是不肯自暴其短，讓別人知道自己的弱點，便很易受制於人。即或是優點吧，也讓人知道虛實，給人事事搶先。在這個世界，生活好像戰爭，往往有你無我，各人總得藏着點自己，讓人不知底細，大家爾虞我詐，互相勾心鬥角，那容許說實話的存在。二是不肯自暴其醜，自己做了不道德的、不正當的、不聰明的、多方掩飾還來不及，那會唯恐天下人不知，老老實實向人訴說而遭人嘲笑、不恥和白眼呢？此所以人犯了罪，總是不肯乖乖地一五一十老實地作供，非要等到萬不得已，或說實話而得到從寬處分以至赦免的保證，才肯從實招來。三是不肯自尋煩惱，說實話時先要想想有什麼後果，基於利害關係，對己有利的話直說無妨；對己無利但對人有害的便要考慮到事件的性質和與那人的關係或感情；對己有害而對人也有害者最好不說實話為宜。好女為什麼要兩頭瞞？那是衡量到利害之故，因把夫家、娘家兩頭不滿意的說話照搬，會破壞兩家良好的關係，將自己夾在磨心，煩惱會有多大。再舉個例子：男女在相戀期間可能問及對方以前的情史，假如某方太過坦白，實事實說，將情史一件件和盤托出，在當時對方或許一笑置之，結成夫婦後想起不免心有芥蒂，等到偶有爭吵，可能就會秋後算帳，這都是拜說實話之賜。

人與人的交往貴乎情感，情感要求真誠，他們要聽“真話”、“真心話”、“老實話”。但這些推心置腹的“肺腑之談”，總得是二、三知己才成，普通友誼是很少交淺而能言深的，大家只好談天氣，數數衍衍、客客氣氣、說一些不相干的門面話。總之，“心口如一”的說話是難得的，“口是心非”恐怕大家有時都不免。

但在人類社會中，老實話自然是有的，人與人之間如沒有相當限度的互信，社會就真的不成為社會了。但是實話總嫌太少，謊話還是太多，因而社會離和諧之途還是很遙遠。不過謊話雖然多，全然出於捏造的卻也少，只因全部謊話不易使人相信。麻煩的是我們日常說往往是謊中有實，實中有謊，互為表裏、互作照應。人際社會的互信就建立在這些兩參的話上，猜疑也發生在這些兩參的話上。

經過無數的痛苦經驗，人們不得不嘆惜“知人口面不知心”，只好“逢人只說三分話，未可全拋一片心”甚且更進一步“見人說人話、見鬼講鬼話”。只因事實往往是醜惡的，赤裸裸地揭開會刺痛或激怒他人。“忠言逆耳”和“苦口良言”的“忠言”和“良言”通常都以說實話作為基礎，才能對症下藥，作“藥石之言”。但直說遭怨，直言遭忌，一片好心，往往倒得罪了人，又何苦來。還有歷史上不少“直言極諫”之士，都因說了實話而慘遭殺身之禍的。

西方世界又如何？他們也有一句這樣的諺語：“All truth is not always to be told”當然全部真相並非時時可說，什麼時候才可以tell all，那就看是否對己有利或要被逼才成，克林頓總統性醜聞女主角蒙妮加·萊溫斯基不得不對大陪審團作供，便是一例。即使在聖經舊約中，也有這樣的訓言：“A fool uttereth all his mind.”，這和中國俗語“小孩嘴裏說實話”，不謀而合。東西兩大文明都認為無所保留地說實話的人不是笨蛋便是小孩，可見說實話者在一般人心中的地位。真的，那些“直腸直肚”、“有碗說碗、有碟話碟”的人在人生旅途中比起那些懂得人情世故而常常實話直說者，所遇到的麻煩特別多，所受到的挫折也特別大。

這就難怪東西方不少處世格言都會教人別說實話，少說實話。人與人如是，國與國間就更是如此。為了國家利益或個人權位，各國的當政者不惜模糊事實、誇張事實、歪曲事實，甚至捏造事實，要向政客尋求事實的真相，無異於緣木求魚。明乎此，對身為政客的克林頓不說實話的原因，當可理解。

（作者簡介：博士・教授・作協會長・）

秦川訪古

◆ 思 華



到西安，訪友也訪古，一踏上這黃褐色八百里秦川，有如走進歷史隧道。古迹、古風、古趣、古色，昔日多少事，皆可在這裡尋根問源。

城中建了城樓、碑林、清真寺；吃了百餃宴，牛肉泡饅，問友人：「阿房宮在何處？」「早給楚霸王一把火燒光了。」那就看看當年阿房宮的主人吧！

千古之謎秦皇陵

出西安市、白楊、紫槐沖天而立，過臨潼看到蹲在屋前、捧着藍花粗瓷大花碗吃饅饅的關中大漢，和兵馬俑的武士一般，高個、濃眉、寬眼、壯健，看到過往遊人，笑得憨實、厚道，真想停下車和這些現代秦人聊天。念頭還沒轉過來，旅遊車已迎着一座聳立於平川之上的巨大陵墓靠近。「秦皇陵到了。」司機告訴旅客。

自從曠世奇觀的秦俑出土，被譽為世界第八奇蹟之後，世界上多少歷史、考古學家對這座千古之謎的陵墓投以驚奇和期待的眼光。

統一了大中華帝國的始皇帝，就躺在這座動用了七十萬人工，耗時三十七年才建成，遠看是平地上凸起的大土堆之下。秦始皇死前有不能長生不老的遺恨；死後躺在這田隴阡陌連綿的廣闊大地上，雖再也聽不到臣民朝拜時，山呼萬歲的聲音，但必也有揮之不去君臨天下的昔日豪情吧！

據說，地宮周圍灌了水銀，設了機關。強者如項羽，可以燒光他在地面上的阿房宮，而對一個死去了的他竟無從下手。秦始皇這一躺就上千年。但他想像中的秦萬代帝國不過二世而已，這是他始料不及的。

塵埃不見咸陽橋

海外華人被叫做「唐人」。到了西安，也就要去看有盛唐一代賢君李世民的安葬之地——昭陵。

去昭陵，要經咸陽橋。今日的咸陽橋，已不是當年父母妻兒灑淚哭別戰士西征的那座木橋了。所以也就沒有被塵土飛揚遮住離去親人身影的悲愴情景。

昭陵因山為陵，氣勢宏大。有名的昭陵六駿和真馬大小，神情姿態各異，可惜都是複製品，據導遊介紹，有兩匹真品現存美國費城博物館。

除李世民和他妻子的陵墓外，附近還附葬皇親國戚和魏徵、李靖等文武官員的墓穴一六七座。這些人生前跟隨李世民打天下、治天下，死後仍跟隨着他，可見李世民善於待人。

昭陵早已被盜被毀，但「貞觀之治」，仍是歷史中光輝一頁。歷史忠實地記述着人類的過去。

千秋功過·任人評說

無字碑有名，在於碑曾是中國的女強人武則天所立。豎在埋葬唐高宗和武則天的「乾陵」之內。

一進墓道，就受到肅立兩傍的一個個無頭石像歡迎。遊人中有人說：「紅衛兵幹的。」導遊解釋「和紅衛兵無關，很久很久以前就已無頭。」甚麼原因？有人玩笑地說，可能不想再給皇帝站崗列隊，自斷了事！

乾陵比昭陵好運，未被盜。東西分樹的兩塊巨大石碑，西邊的是為高宗歌功頌德的「述聖碑」，而東邊的是有碑無字的無字碑，正吸引一些遊人在拍照。

從無字碑可以看到武則天有大政治家風度。她很明白，世上沒有甚麼靈丹妙藥，可以封住人們的嘴，與其自吹自擂，不如任人評說。

西安數日，如歷千年，華清池、烽火台、還有「西安事變」，張學良囚禁蔣介石的地方，陝西還有許多去處，答應友人，還會再來。

（作者簡介：作家·記者·編輯·）

武曩・武曩・武則天

震撼歷史的一代女君主武則天，生時給予世人不少話柄，死後遺留更多問號。

無可否認，她是有胸襟、有膽識、有野心的女人，在作為唐太宗才人的日子裡，她吸收了不少政治常識，已不是一般妃嬪宮人可以比擬。有人拿她與西太后并論，簡直是風馬牛兩回事。

由唐太宗時期入宮作為才人開始，她不但深為太宗寵幸，而且為太子時期的高宗所喜愛。太宗死後，這位才人被送入庵堂出家為尼，據說這還是高宗的安排，然後再接她回宮，立作昭儀，賜為宸妃，——這位一代女君主的前史就已顯見她的不凡身世，能左右兩代君主，更可見她的才能與智慧絕非一般。

高宗晚年，已立宸妃為后，更因年老多病，對國家大事自然疏忽，漸漸地，滿具野心的皇后便逐步干政。

高宗死後，這位皇后早已熟悉政事，遂自立為君，改國號周，並稱自己為則天皇帝——這是歷史上的第一位女皇帝。

則天皇帝野心極大，她要令自己不同凡響，就連自己的名字也要不同凡響，竟然大膽到將自己與日月共比擬，自創一字“曩”，取“日月當空”普照天下的意思。並且自己定出發音為“照”。

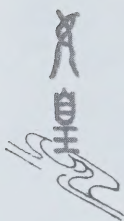
但流傳至今，許多書籍中寫出的竟然是“曩”字，表示“目空一切”，是武則天對世事的不屑。

對這具爭議性的兩個字，很難作出肯定性的考証，兩派認定者各具一詞，今日流傳後世而為沿用的多為“武曩”這兩個字。

但依字面的分析，“日月當空”光芒四射，實為“照”音，比較合理。

“曩”字的寫法為“目空一切”，非但不具懾人氣勢，而且顯示出武則天的淺薄。目空一切，並非明主。相信以武氏的聰明及自負，絕不會為自己創出這麼一個字。

何況武則天絕非目空一切不辨是非好



武則天



◆ 梁志

歹的人，她能容忍駱賓王所作“為徐敬業傳檄天下文”一文中不計較對她的極盡指責；反而深深賞識他的才華來看，武氏絕對不單是被指為“穢亂宮幃”的無知宮嬪，而能証實她是極具慧眼頗有膽識的女性。這樣的女人，她不可能將自己形容成“目空一切”給自己取個名字為極具貶意的“武曩”。

翻查參考書，由香港藝美圖書公司及香港廣智書局出版的“古文評註”內“為徐敬業討武曩檄”中，都是用“曩”字。

但在1960年由友聯出版社及1996年由貴州人民出版社授權給台灣古籍出版社有限公司編印的“古文觀止”內所用的卻是“曩”字。

一般分析，以“武曩”為合理。

但一般認同，不少人仍堅持為“武曩”。

這兩個字都是創作，並無根據，所以難評定對與錯。

但照常理看，武后創字當然要顯出她稱霸雄心的豪意豪情，“日月當空”的確是君臨天下。“目空一切”只能顯出她的淺見低能。

依理，極應是“曩”，不應是“曩”。

至於後世愈傳愈多為“曩”的原因，極有可能為當年手民之誤。這個字是排字工人用手雕出來的，有時或雕錯或因油墨迷糊，以錯傳錯也有可能。

但流傳至今的版本仍然有“武曩”一名也可見當年的確是有這個“曩”字。

依理推論，武則天的名字應以“武曩”比“武曩”更有可信性。

（作者簡介：作家・編輯・）

「重寫」聲中話曹操



◆ 何 睦

歷史的記載常因政治權力的左右，隨意搓圓捏扁，使之成為統治者的工具和歌功頌德的裝飾品，從而影響歷史的真實。這是古已有之於今為烈的了。不久前中國北京舉行了一個稱為「二十世紀疑古思潮回顧學術研討會」，會上就有人倡議要「重寫學術史」。並預期中國的文學史學的「重寫」，將成為新的學術生長點。

其實在改革開放的浪潮激盪下，八十年代中期這「重寫」的想法已醞釀有年了。但這是個極為繁重艱巨而又費力費時的偉大工程，我是馨香祝禱，樂觀其順利展開的。

我以為政治權力影響歷史的真實固不待言，而文學藝術作品所塑造的歷史人物形象對後世的影響尤其廣泛深遠。

魯迅就曾經有感而發的說過：「我們一講到曹操，很容易就聯想到《三國演義》，更會想起戲台上那位花面的奸臣。但這不是觀察曹操的正確方法。」又說：「曹操是個很有本事的人。至少是個英雄。」

在這裡，我也想為曹操講幾句公道話。

曹操（公元 155～220）是漢末時期的一個大政治家、軍事家。又是建安文學的領袖人物。他二十歲舉孝廉，任洛陽北部尉。黃巾之亂時他以騎都尉的軍職參加討伐。隨後又起兵討伐橫暴專權的董卓。建安元年（公元 196 年）迎漢獻帝（劉協）遷都許昌，挾天子以令諸侯，先後擊敗呂布、袁術、袁紹等地方勢力，積極致力於統一全國的功業。建安十三年（公元 208

年）「赤壁之戰」受到重大挫折，天下三分的局面形成。他統一全國的抱負雖然未能實現，但在他的治下，重法制、澄清吏治、抑制豪強兼併、實行屯田制度，大力恢復生產，建樹頗多。

他最為後世詬病的是「挾天子以令諸侯」。認為這就是「潛越」，就是「篡奪」，就是「大逆不道」。羅貫中寫的《三國演義》正是從維護「家天下」的正統觀點出發，把他描繪成個「寧負天下人」的奸惡梟雄的。但是，我卻以為：恰恰相反，這正是曹操的雄才大略，膽識過人之所在。

我們知道，在封建時代的「父傳子，家天下」的政制，明顯的最大弊病是後繼者大都無能，而且越後越甚。這些後繼者，生於深宮之中，長於婦人之手，耽於享樂，怯懦無能。怎能擔當天下重任！曹操當時處亂世而掌大權，可輕易奪位而不為，卻在「家天下」的建制中行實質性的改進。使懦弱無能的漢獻帝處於「虛君」之位，而把操作國家行政的實權抓在自己和一批有才能之士之手。這不僅在當時亂世，人心望治心切之時是必要的，而且這不正是十九世紀在歐洲出現的「君主立憲制」的設想的雛型嗎！現在的英國、日本仍在實行這種政制，在一千七百年前的中國，曹操已經在着手試行。當然囉，那時還不可能有「憲法」和「議會」。這已經是民主時代的產物了，我們怎能苛求古人呢！

（作者簡介：作家·作協副會長·出版著作多種。）

回憶盒

對於我，回憶是一個盒子。

人生自幼孩至成人，再由成長到步入晚年，所經所歷，點點滴滴的回憶，都把它一一拾起，然後放進這一個盒子內。世界可變，境況可轉，但這一個盒子，屬於我私有，沒人能搶奪，無人能佔有。

裏面是多多少少個三百六十五天中，所收拾的一切。細細碎碎，似是雜亂無章。

然而，將那些瑣碎事物，一一自盒中取出，將零零星星的碎片串聯，就形成了一片片生命的回憶。其中有童年的歡笑、有初戀的甜蜜、有失意的沮喪、有喪失親人的悲痛。也有光采、榮耀，當然，更有失望與惆悵。種種感受會隨着回憶，再一次泛上心頭，生命經過的旅程，仿似在這一刻重溫。

因為我是這隻盒子的主人，我有特權將盒子內的回憶，隨意處置。其中甜蜜喜悅的片段，就多取出

來欣賞一番。黯悔內疚與傷悲就把它牢牢緊鎖，扔在盒內，將它忘記。

回憶盒內的雜物，有時不單只是串成回憶，令往時重現。有時，它還是一面鏡子。

時日一久，偶然將盒內的回憶重現，在不同的時光相異的境況，過去的一切就如一片照明鏡，教我看到當年竟沒有看到的境況。人隨着時間增長，思想轉變，視界擴闊，當時身邊所沒有察覺的一切，竟在這一剎間的鏡面中，全看得清清楚楚。

此刻，就會希望時光最好能夠倒流。若是人生像錄像機般的將影帶回捲，再一次重新顯像，肯定必會是另一番情節，另一種局面。有時，往往在此刻，就覺得生命中做錯過的，實在有悔。

我總是捧着這麼一個回憶盒，喜也好，悲也好，悔也好，樂也好，這盒子中的，就是我一生中的一切。世人可能奪去你擁有的一切，但絕對無人能搶去你的這一個盒子。

依達專欄

珠女又到我這叔伯輩面前來申訴，說她娘又再度偏心，護子而欺侮她，而且這些特別明確，實在難以忍受。

她娘就是十七、八與我一起玩大的，遲婚，該做祖母年齡，小女兒小珠才十來歲，她有一個大哥，但母親重男輕女。

其實這是極之普遍情況，什麼家庭不出現過？但珠女年小，認定母親應更疼她，如今情況竟是相反，小心靈自然黯然神傷。

說實在話，那與我情如兄妹的母親，因愛獨子心切，有時也偏愛得有點過分，細小事項，生活細節，甚至無意中說的一兩句話，都可以聽出，她的兒子就是她的世界，也難怪十來歲小女孩就心感深受委屈。

終於有次，我跟做娘的說：「妳好像太疼了健仔一點。」如此一提，為娘的就說兒子功課如何優異，零用錢如何節省，要買對名牌波鞋送他，做兒子的連聲不

要，要為娘省錢。總之，是愛子愛得有理。

我於是說，珠女也有極孝順的地方，她可能沒有注意。我就告訴她，人手十指，十指有長有短。

拇指第一，老大，叫好，均翹姆指。食指有用，指指點點，國事家運，很可能就是這食指點指出來的。指頭中，似是姆、食兩指最為有用，至為重要，但是其他數指，就一無是處了麼？

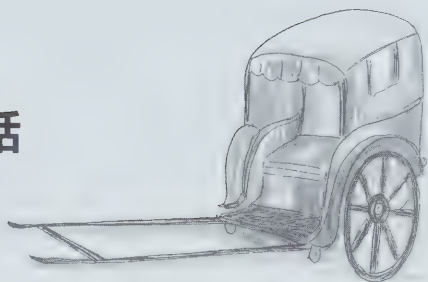
中指最長，要撈取遠物，它無意中幫了忙，是主人所不察覺的，況且中指最易表達情緒。

無名指怎都不能看小，男男女女一生幸福，訂婚結婚，全繫在這指上。小尾指，不要以為它平白生長，挖耳孔時，全靠它，我對珠媽說：「我知你一向獨愛健仔，但珠女也是手指頭之一。當健仔成家立室以後，將來回來陪伴探訪你的人，可能只是珠女。」

指長指短

（作者簡介：作家，出版單行本逾百種。）

黃包車史話



◆ 姚漢樑

黃包車，在香港多數是叫做「車仔」，也有人叫做「東洋車」、「手車」、「人力車」。根據一般的考據，黃包車確是「東洋日本」的產物，據說是一八六九年日本人谷杉泉的發明，日本全國，幾乎沒有一處地方沒有這「東洋車」的。可是現在文明進步，在日本祇有「腳踏三輪車」，已經很少「東洋車」了。

黃包車照理由當然是黃色的了，可是香港的黃包車，卻一向都不是黃色的，公眾使用的黃包車多數是紅色的，私人使用的卻是咖啡色、黑色、寶藍色的。以前南北行老闆，或者洋行買辦之流，少不免有一架私人使用的黃包車，甚至車伕穿起了制服，腳踏布鞋，有些還有用到三個車伕的，前拖後擁，因為香港有好些街道是斜坡，如果老板住的地方是堅道、般含道、薄扶林道之類，都有一段斜路，起碼兩個人一拖一推的才能走動。這些私人使用的黃包車有一個名字叫「長班車」，也有叫「私家車」。當時汽車很少，問人家有沒有「私家車」就是指黃包車而已。

長班車的裝璜當然比較公用的堂皇富麗很多，公用的座位大都是做成長方形的盒子一樣，長班車卻做成橢圓形，好像一個大肚子的樣子，北方所以叫它做「黃包」，就是形容這個像肚子般的「包」，起碼都是膠皮包的輪子，還有腳踏的地方安上一個腳鈴，帶有兩種作用，一種是遇着人擠的時候顯顯威風，一種是叫車伕做訊號，要他停止了或者是跑快點的命令。拖手兩旁還裝着兩盞用臭石發光的車燈，夜

裡照得光亮，車背兩旁又插著兩支鬆毛的「雞毛掃」，車兒過處，威風十足，每天辦公時間，在銀行區一帶像雪廠街滙豐銀行門前，排着一大行列各式各樣的長班車在等待着他的老板，夜裡就應該是陳列在石塘咀妓院酒樓的門口了。

石塘咀的大妓寨，經常都備有好幾輛長班車，紅牌阿姑們一出入都是坐長班車的，因此一個女人坐着長班車招搖過市，很容易給人誤會她是花街柳巷的人物，當時人家的太太少奶，固然不輕易出門，就是出門也不願意坐老爺的長班車，免得給人誤會。

公眾使用的黃包車，初時都是木輪子的，漸漸才有膠皮包的，及後規定一律要用打氣的膠輪，對於街道的保護當然好得多，可是拉車的時常會碰到爆胎洩氣，一天的生意做不成，還要車上載車拖回車店裡修理去，所以後來又多數是硬膠輪了。

以前公眾用的黃包車還有兩種顏色，在平地市區的是紅色，另外有一種是行走半山區般含道、堅道的卻是灰色，兩種車的營業範圍分得很清楚，河水不犯井水，在平地市區坐紅色的車仔可以拉到薄扶林道去，可是卻不許從薄扶林道接客下來。同樣地灰色車仔可以載客到平地區來，卻不能從平地市區接客上山，祇好拖着空車回去，再有車仔的車費，沒有一個太硬性的規定，大都要講價上車，不過是老香港的，都懂得坐多遠應該給多少錢。

（作者簡介：作家・劇評家・）

溫城初夏

◆ 余玉書

雨聲已隨春天的腳步遠去，
溫城的街道飄滿了落櫻。
似曾相識的嬌黃嫩綠，
無處不見天地有情。

走過了陰霾密佈的幽谷，
大溫地區又見天朗氣清。
身手敏捷的松鼠忙於覓食，
熱鬧的枝頭又喜見小鳥爭鳴。

午間已覺陽光灼熱逼人，
晚上的露水仍是那麼晶瑩。
黑夜消失的腳踪何其快速，
瞬眼之間又喜見東方的黎明。

有愛的地方就充滿了生機，
人們心中就開始欣欣向榮，
時刻毋忘我中有你，你中有我，
共沐在愛恩之中攜手同行。

準確得絲毫無誤，
配合得分秒不差。
誰還能不相信，
這一切全是，
造物主大能的安排。

(作者簡介：作家·詩人·前香港中國筆會主席·)



黎炳昭藝術中心
LAI BING CHIU ARTS CENTRE LTD.

余玉書

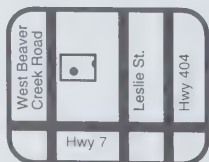
兒童畫 素描 水彩畫

全部課程均由黎炳昭先生設計及指導

烈治文山及士嘉堡中心同時招生

查詢電話：(905) 883-5654

Mobile: (416) 720-2127



烈治文山
175 West Beaver Creek Rd,
Unit 15, Richmond Hill,
Ont. L4B 3M1
電話 Tel: (905) 883-5654
傳真 Fax: (905) 883-5437

士嘉堡分校
4168 Finch Ave. East,
First Commercial Place,
Ph83, Scarborough,
Ontario M1S 5H6
電話 Tel: (416) 292-0824



星空下—— 送我一枝玫瑰花

◆ 瑩 瑩

不是人人都懂得栽花和種花，也不是人人都喜歡做這些作業，但我相信，天下間，不管男女老少，都喜歡人家為自己送花。尤其是女性，不管甚麼年紀，只要有花，必定會心花怒放，那怕送花人是花心漢子，一束花，甚或一枝花，都能搏得佳人一笑。

在還沒有流行送花的年代，他已經開始送花給我，無論是問病或是漫步街頭，他隨時都會遞上鮮花來，習以為常，雖不會驚喜，但是依然樂於接受。不為甚麼，能夠惹來艷羨的目光，已足夠滿足自己那隱而未見的虛榮感——有人為我傾心。

當年在一個充滿書卷氣息的場合與他相識，以後的來往，與他說盡書中情、論盡歌中意，有時更會聽他唱出自己的樂章，好不浪漫。對他，好感是有的，但是自覺是缺少了那份濃濃的愛意，雖然如此，我仍是樂於與他相處，享受那溫馨與和諧。

第一次正式的約會，在他巧妙的安排下，我們共赴音樂會。席間，他看到我既尷尬又辛苦的嗆咳着，他竟在我耳畔說要陪着一起咳。真不尋常的反應，這意味着甚麼呢？

在曲終人未散的時候，他領我到台前，且在眾目睽睽之下，從他致送給合唱團的祝賀花籃中，拔出一枝橘紅色的玫瑰花給我。他的心思，他的情意，盡顯在他誠懇等待的目光中。那目光照得我心慌意亂，在還沒有聽清楚他在說甚麼的時候，我迷迷糊糊地伸出手來，接下了他為我送上的第一枝玫瑰花。

走出音樂廳，在星空下、晚風中，我們再不含蓄了，手牽手，肩并肩，手中拿着那枝玫瑰花，齊步向前行。

凝望

◆ 鍾建良

列車停站了，在熙來攘往的人群中，妳竟是如此出眾的吸引着我的視線，是妳高挑的個子，還是那淡黃的衣裙？

十多年沒有見面了，歲月似乎不曾妳臉上留下過任何痕跡，除了那份成熟的韻味，如昔日一般，妳面上依然是掛着那淡淡的哀愁，還有妳喜愛穿着的淡黃色的衣裙。

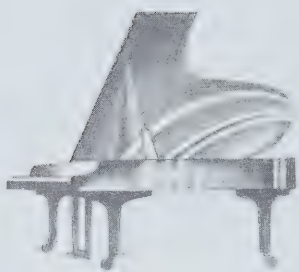
隔着車廂的玻璃窗，剎那的凝望，有如咫尺天涯。多年來我盼望着向妳傾說我的心底話「我心依然有妳」。正如當年分手時我對妳說過「我不會為了妳而不結婚，然而，無論是跟誰在一起，我心始終都會有妳」。此刻望着妳，在妳落寞的神情中，妳心是否也依然有我？從前我不能抹去妳的哀愁，今日又是誰加添妳的落寞？！

隆隆聲打破了我的思維，列車開始駛離月台了，我猛力別過頭來看妳，也希望妳會看到我，並在即要消逝的偶遇中能與我四目相投，但見妳正低着頭，用手撥弄着那被風吹起的衣裙，我失望極了，我們竟是如廬的沒有緣份。...隨着隆隆的車聲，妳再一次的遠離我。

列車走在漆黑的洞穴中，我閉上眼睛，捕捉着剛才的情景，追憶着昔日的片段，惆悵中更是無奈....。

嘈雜的人聲，我知道列車已到終點，但我無法張開眼睛，是耀眼的陽光把我的眼睛鎖住，或是在意識裏，我仍然留戀在那逝去的情緣中而不想回到現實呢？

蕭邦之戀與其名曲之誕生



◆ 張仲光

一次在教堂做禮拜時，一位小姐在禱告後張開眼的一瞬，發現了蕭邦投來一個凝注的目光。她怔愣了半響，終於還是禮貌地向他微微點頭並報以嫣然一笑。未想，這竟令年輕的蕭邦陶醉得神魂顛倒，夜難成寐。芳名康士坦查的這位小姐，十九歲，是點亮蕭邦生命中愛情之火的第一位女士，與蕭邦是音樂學院聲樂系同學。在蕭邦眼中，她那“栗色頭髮、晶瑩眸子，美得令人目眩，簡直傾國傾城！”

蕭邦曾讚美她說：「妳的歌聲美如燕語鶯啼，是我有生以來難得聽到的最令我感動的聲音！」

「謝謝！你過獎了！」

「請聽，我為妳演奏……」於是蕭邦即興在鋼琴上奏出了一段暗示對她思戀之情的樂曲主題後問她：「怎麼樣？」

「哦！……還好！」

接着，平素靦腆的蕭邦，破例鼓起勇氣，自揭了一個「秘密」：「這是我……為妳而作的！」

「噢！是嗎？」看似有點觸動的她，到頭還是襄王有心，神女無夢。感情上，始終沒超越雷池半步，「謝謝！那我也送給你一個紀念品吧！」她隨手往頭上摘下自己的髮帶遞給了他。

送者隨意，受者有心。這條髮帶，蕭邦長久地保存着。當他帶着無盡的思戀和哀愁離開華沙，去到巴黎，令他睹物思情地魂繞夢縈，一直引發着他那愛的火焰在胸中燃燒……直到後來把它凝固在樂譜上，那便是著名的第一、第二鋼琴協奏曲。因為蕭邦那付出了熾熱的愛而沒有得到回響，故被戲稱為「單戀協奏曲」。

多才多藝的蕭邦，在寫詩、繪畫、編劇、導演等方面亦精通，反過來便促成了他在鋼琴造詣上的最大成功。

一個偶然機會，蕭邦在一位遠親的家中結識了其女兒，十六歲的瑪麗雅小姐，是點亮蕭邦生命中愛情之火的第二位女士。她長得美麗動人，彈得一手出色的鋼琴，擁有一副甜美的女中音嗓子，還精於繪畫、外語、博覽群書和健談等等。這樣一位同樣多才多藝的親女，具備了使蕭邦對她惺惺相惜，一見傾心的條件。不用說，他們一拍即合，相互欣賞。於是他們的戀情，簡直以迅雷不及掩耳之速度便燃燒到白熾狀態。接着蕭邦求

婚成功。

當他們的「婚禮進行曲」即將奏響第一個音符的關鍵時刻：猛然地，竟飛來了休止符——瑪麗雅父親與一眾親屬們均一致拍板，緊急叫停。原因是發現了蕭邦患有早期肺結核病，而這正是當時的世紀絕症。

這一高溫急凍之戀雖然無果，然而蕭邦卻因此役留給了世人一個碩果：那就是他把與瑪麗雅的青春之戀譜成了千秋不朽的浪漫、甜美、且充滿着淡淡哀愁的「告別華爾茲」。

與康士坦查和瑪麗雅的無果之戀，令蕭邦心痛欲裂。當他還未能完全從這兩「戰」皆北的重創中甦醒過來時，突然從身邊纏繞着他的一群絕色佳麗和崇拜者中「殺」出了一員「大將」，這員「大將」不是別人，正是後來對他的生活及創作，都曾有過重大影響的女作家喬治·桑。她是點燃蕭邦生命中愛情之火的最後者。

「喬治·桑」雖然是一個男性的名字，且其人之風範亦頗男性化，與今天的婦解戰士形像酷似。但當她依偎在鋼琴邊，用她那燃燒似的青睞，與其說是聆聽着蕭邦的演奏，不如說是在欣賞着蕭邦本人的神采的當兒，卻又是極具女人味的。於是他倆互被俘擄，並很快共沐愛河。

喬治·桑的及時出現，以她溫馨的擁抱和獻身般的愛，迅速撫平了蕭邦的傷口，從心靈以至生活上，都為他重新“充電”，給他往後的演奏和創作，引發了新的靈感、動力和激情。

愛情，往往是藝術家創出作品的催生劑和沃土。

與喬治·桑近十年之愛情生活中，蕭邦湧現出浩蕩的靈感。其間創作了大量抒情、沉思、幽婉、細膩和憂郁的、令人為之陶醉的「夜曲」和「前奏曲」。

一個電閃雷鳴、狂風暴雨之夜，喬治·桑外出久久未歸。寂寞的蕭邦獨留家中。狂風呼嘯，暴雨敲窗，此情此景下，他不禁回顧與喬治·桑愛情生活的圖景，更感激她對自己病體的照料，感慨萬千，不勝唏噓！於是將之衍化成音符，在鋼琴上乘興反復彈奏後寫在樂譜上。這就是飲譽樂壇，百份百「相思風雨中」風味的蕭邦鋼琴名作「雨滴前奏曲」。

（作者簡介：畫家·作家·）

粵曲的“正音”問題

◆ 鄭頌周

本文題目“正音”，可以分作兩個方面來看：（一）字音，（二）樂音。戲曲演唱，非常講究字正腔圓。“腔圓”是指唱時不要走調，要悠揚悅耳，屬於音樂問題，留待將來再談。本期我想討論一下“字”的讀音。

本來想知道一個字的讀音，最佳莫如查字典。但是字典是不是全對的呢？倘若遇到俗讀和字典不符的時候，該怎麼辦呢？

先舉一個例：在任劍輝和芳艷芬合唱的“十綉香囊”，裡面有一句：“酬酬唱唱”，變了“惆惆悵悵，淚花濺綠楊”。這個“悵”字，通常都讀“脹”音，但是在黃錫凌的《粵音韻彙》周無忌饒秉才編的《廣州話標準音字彙》和饒秉才的《廣州音字典》都讀“唱”音。問題來了，如果照字典讀音唱出來，那句成了“酬酬唱唱”，變了“惆惆（酬音）”，悵悵（唱音）”，上下兩句，發音一樣。觀眾聽來，如同丈二金剛，摸不着頭腦，究竟變了些什麼。即使變了，是由歡樂變為憂鬱，抑或由憂鬱變為歡樂呢？這是一位朋友提出的質疑，他認為應該要照字典來“正音”。但是有這個必要嗎？

此外，一位紅伶在演出“洛神”中，飾演曹子建。當他唸到“煮豆燃豆萁”，將“萁”字讀若“其”音。半場休息時，他在幕外解說這是某教授提示的正確讀法。其實在饒秉才的《廣州音字典》已經列明這個“萁”字有兩個讀音：“其”（正讀）和“基”（俗讀）。類似的“正讀”和“俗讀”不勝枚舉。這些矛盾，引起許多爭拗。一些有心人，如王亭之兄等，更為“肉緊”。愚見以為，戲曲是一種綜合藝術，不是在課堂裡講書，因此只要簡單而明確的將字音字義表達出來，便可以了。下面是我幾

點不成熟的意見。

（一）“約定俗成”——本來已經有傳統的讀音，不必刻意更改。古人說：“盡信書則不如無書”，此之謂也。

（二）所有“懶音”要避免——例如“恆生銀行”不可讀成“痕身銀寒”。

（三）所有因平仄之不同，而另有辭意，應該依音調讀出正確的字音。如鐵騎（仄聲）與騎（平聲）馬。“不勝（平聲）枚舉”與“不勝（仄聲）無歸”等等。

（四）不可太遷就工尺而將字音拗曲。例如阮兆輝在“紅梅記之放裴恨別”裡，有一段昭君怨。其中一句“永作同巢雁”，本來音樂是（反六反尺上尺反六尺），巢字十分拗口，他將之改為（反六反尺上反上上尺），唱來暢順得多，而字音亦正確，可作參考。

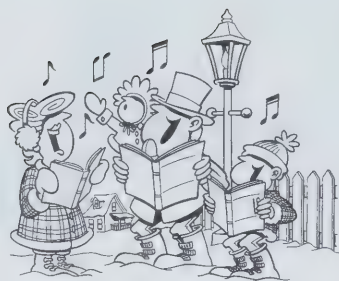
（五）戲人有時無端改變一些字音，例如“悲秋”唱為“秘臭”，“付與”唱作“乎與”，以致弄巧反拙，應該避免。

（六）有正確意義的字音，應該照詞意讀出來，例如明清“傳奇”的“傳”字，應該讀“全”（Chuan）音，（傳事之奇者也），不可讀“傳記”的（jun）音，（如水滸傳）。

最後，我想強調的，不是提議各位不要查字典。而是在查的時候，最好將字義主要查明，活學活用。語音是隨時間而漸變的，就是廣州市的老市區和近郊區，也有相當大的差別。這在李新魁壽等著的《廣州方言研究》也提出過。戲曲是一門綜合藝術，為了提高藝術效果，有時在字音上，略為改動一下，以達致悅耳動聽，和字音去得遠，或者令到演員口型美觀等等，是可以接受的。所謂運用之妙，存乎一心是也。

（作者簡介：愛健戲劇會會長）

怎樣去唱好一首歌〈四〉選曲二



◆ 麥 青

上期提到有選曲的幾項原則，相信可幫你找到一首自己喜歡而又受眾人歡迎的歌曲。

《一》娛己：本刊第一期已詳細討論過，簡括地講，就是一首歌曲能令你欣賞，能令你沖涼時都不禁哼上幾句，其中某些歌詞，能深深撥動你的心弦，能令你覺得這首歌簡直就是自己心事的寫照、自己往事的重演。這樣的一首歌值得你去花時間，用心地把它唱好。

《二》娛人：本刊第二期已討論過，「娛人」是基於「獨樂不如眾樂」和人們都有「錦衣夜行」，不被眾人所欣賞為憾事的兩種心理反應，說明人有「表演慾」的天性。這是好事，人有要求方有進步，尤其青少年學生，（其他方面一樣，不僅限於音樂方面。）有表演慾，才能發揮本身自動學習的興趣，自覺地做到最好，以求出人頭地，這是促進上進心的方法之一，好事也。因此，當你選曲時，除了「娛己」，還要考慮「娛人」的因素，務求所選之歌，能被你的親朋戚友所認同和欣賞。

《三》品味：香港是個中西文化滙聚的地方，所以對西方文化吸收特別迅速，而且觸覺敏銳，在流行樂壇方面反映出來，尤其顯著。在這種情況下，往往精華與糟粕齊收。正所謂蛇歸蛇路，是怎樣的品味級別，就會吸收怎樣的外來文化，其間是養料或是原素？直接影響到製成的產品質素。精品與垃圾雖能共存，但涇渭分明，絕不會混淆的。

有人說：外母揀女婿，會先着眼他的鞋子。其意是一個人的品味、性格等等，都能從細節上表露一些痕跡，這就是「見微知著」的實例。所以我們唱一首歌，不要被其表面的喧嘩效果所迷惑，不要被一些強勁有力的節奏所蒙騙，而去唱出相當低劣的歌詞出來。就如大大大姐在一些斯文聚會中，突然當眾高叫出三字經來，試問後果會是如何？給人留下的是甚麼印象？！可想而知。所以選擇一首歌曲，最好是先觀察它的歌詞內容，相信本文的讀者，都有選擇的能力。先清楚其好壞，才好花時間，落足心機去唱。

在現今競爭激烈的商業社會裡，很難去硬性約束一些垃圾製造者的「創作」自

由。但如果社會上，對鑑賞歌曲的品味逐漸提高，這樣就令這些「產品」減少甚至乎壽終正寢也。

《四》力所能及：歌曲除卻種類繁多之外，還要注意歌曲所要求的特定技巧、曲調高低音的跳動、音域（最高音與最低音的距離，通常是距離越大，難度越高。）的大小、歌唱時歌聲的強弱控制等等，這些都涉及歌唱技巧方面。而歌唱技巧掌握與提高，反過來又更有效地幫助歌唱時，可以盡情盡興地表達，到達人曲合一的理想境界。

舉例，如眾所熟悉的粵語流行曲「李香蘭」，本來是源於日本的抒情歌曲，我曾欣賞過原唱者的CD，那真是一種享受，男歌星（名字不復記）能唱出如此柔和深情的聲音，實在不容易。這首歌的中文詞，填得相當出色，大部份保留了原曲的意境，張學友唱的中文版本，雖然比原版足足低了兩個 Key（即鋼琴上兩個半音），但卻另一番風味。好像李香蘭這樣一首優美的抒情歌曲，如果你只能開大喉嚨來唱，結果到了高音部份時，你「個條頸」會長咗兩寸，你頸筋會粗過珍珠奶茶的吸管，你塊面會紅過關公……。這樣的情況下，能出的只是聲嘶力竭的「吶喊」，即使能勉強「頂」到尾，你快要氣絕身亡之際，講聲「多謝」，然後頓覺一身鬆晒，成個人散晒，條氣順晒，好過去焗桑拿浴。這樣確能「娛己」，但請問，能「娛人」嗎？

在此順便提及另一種普遍存在的錯誤現象，就是很多參加歌唱比賽的朋友，總喜歡挑選一些難度很高的歌曲參賽，以為這才夠勁。但一旦自己能力不能勝任時，在舞台上會造成反效果。須知歌曲不能恰當的演譯，有如文章中詞不達意一樣。文有文法、武有武德、樂有樂理，歌唱亦有歌的法則，這樣整個社會，不同領域的各種文化，才能相互協調，相互補充……。所以；在此奉勸一些發燒友們，不要將自己的快樂，建築在別人的痛苦之上（起碼是耳朵的虐待）。

（作者簡介：上海音樂學院畢業主修聲樂及指揮）

封三娘 (-)

◆ 吳花地瑪

范十一娘，曉城祭酒之女。少豔美，風雅尤絕。父母鍾愛之，求聘者輒令自擇，女恆少可。

會上元日，水月寺中諸尼，作盂蘭盆會，是日游女如雲，女亦詣之。方隨喜間，一女子步趨從，屢望顏色，似欲有言。審視之。二八絕代姝也，悅而好之，轉用盼注。女子微笑曰：「姊非范十一娘乎？」答曰：「然。」女子曰：「久聞芳名，人言果不虛謬。」十一娘亦審里居。女答言「妾封氏第三，近在鄰村。」把袂歡笑，辭致溫婉，遂大相愛悅，依戀不捨。十一娘問何無伴侶，曰：「父母早世，家中止一老嫗，留守門戶，故不得來。」十一娘將歸，凝眸欲涕，十一娘亦惘然，遂邀過從。封曰：「娘子朱門繡戶，妾素無葭莩親，慮致譏嫌。」十一娘固邀之，答俟異日，十一娘乃脫金釵一股贈之，封亦摘髻上綠簪為報。十一娘既歸，傾想殊切，出所贈簪，非金非玉，家人都不之識，甚異之，日望其來，悵然遂病。父母訊得故，使人於近村諮訪，並無知者。時值重九，十一娘羸頓無聊，倩侍兒強扶窺園，設褥東籬下，忽一女子攀垣來窺，覘之，則封女也。呼曰：「接我以力。」侍兒從之，驀然遂下。十一娘驚喜，頓起，曳坐褥

間，責其負約，且問所來。答云：「妾家去此尚遠，時來舅家作耍，前言近村者，緣舅家耳。別後懸思頗苦，然貧賤者與貴人交，足未登門，先懷慚忤，恐為婢僕下眼觀，是以不果來。適經牆外過，聞女子語，便一攀望，冀是娘子，今果如願。」十一娘因述病源，封泣下如雨。因曰：「妾來當須秘密，造言生事者，飛短流長，所不堪受。」十一娘諾，偕歸同榻，快與傾懷。病尋愈，訂為姊妹，衣服履舄，輒互易著。見人來，則隱匿夾幕間，積五六月，公及夫人頗聞之。

一日，兩人方對奕，夫人掩入，諦視，驚曰：「真吾兒友也。」因謂十一娘：「閨中有良友，我兩人所歡，胡不早白。」十一娘因達封意，夫人願謂：「三娘伴吾兒，極所忻慰，何昧之？」封羞暈滿頰，默然拈帶而已。夫人去，封乃告別，十一娘苦留之，乃止。

吳花地瑪博士，精研聊齋誌異，並經常撰寫書評將中國文學作家介紹於西歐學報上。現任教於 Loyola Marymount University，以講授聊齋誌異為主，深受歡迎。（編者）

Chüan 8: Miss Fêng, the third

Miss Fan, the eleventh child of a Chancellor of the Directorate of Education in Lu-ch'eng, was young and pretty. Moreover, she was an extremely able poet. Her parents doted on her so that whenever anyone came with an offer of marriage, they let her make the decision. Yet the girl never gave her consent.

It was the fifteenth of the seventh month, and the nuns of the Water Moon Priory were sponsoring an All-Souls Mass. On that day a stream of women visited the priory, among them Miss Fan. While she was looking around in the priory, she noticed that a girl was following her closely. The stranger kept looking at her attentively, as if she had something to say. On scrutinizing her, Miss Fan found that the stranger was a pretty girl of sixteen. She was pleased with the stranger and gazed at her in turn. With a smile, the stranger said, "Elder sister, aren't you Miss Fan, the eleventh?"

"Yes," she answered.

"I've heard about you for a long time," the stranger added. "Now I know your reputation for beauty is well deserved."

Miss Fan then asked her where she was from. "I'm Fêng, the third. I live in a neighboring village."

Hand in hand, they talked and laughed together with great warmth and graciousness, until they came to admire each other so much that they dreaded the thought of parting. When Miss Fan asked why Fêng had no companion, she replied, "My parents passed away a long time ago. There is only one aged servant who has to stay behind and watch the house. That's why she could not come." When it was time to go, Fêng kept staring at her, her eyes filled with tears. Miss Fan, too, was heartsick and finally invited Fêng to go home with her.

"You're from a splendid family. Since I'm not in any way related to you, I fear your people's ridicule and rejection."

When Miss Fan insisted, she answered that she would come at another time. Miss Fan then took off one of her golden hair clasps as a memento for her friend, while the latter in return removed from her hair a green pin.

After Miss Fan went home, she began to miss Miss Fêng very much. She took out the hairpin that Fêng had given her and found that it was made of neither gold nor jade, nor did anyone in the family know what it was. Fan felt even more amazed. Every day she hoped that Fêng would come and in her disappointment became ill. When her parents found out the cause of her illness, they sent

someone to inquire about Fêng in the neighboring villages, but no one knew her.

On the ninth of the ninth month Fan was feeling tired and listless and asked her maids to take her out to see the garden. They set up a couch under the eastern arbor. Suddenly, a woman peered over the wall. It was Miss Fêng, who cried out, "Come help me over!" The maids came, and she was down in a minute. Miss Fan was overjoyed. Springing to her feet, she pulled Fêng down onto her couch, accusing her of having broken her promise. When asked where she had come from, Fêng said, "My house is quite far away, but I often come to my uncle's house to visit. Before, when I told you that my home was close to the village, it was really my uncle's house that I meant. I missed you terribly after we separated. Yet somebody poor who makes friends with somebody rich feels ashamed before even setting foot in the door, for fear of the servants' scorn. It's for this reason that I did not come. Just now I happened to pass by the other side of the wall, and when I heard some girls' voices, I climbed up to look, hoping that it would be you. And now my wish has come true."

When Miss Fan told her friend the reason for her illness, Fêng's tears fell like rain. "My presence here must be kept secret," said Fêng. "Busy bodies would spread rumors, and I could never stand that." Miss Fan gave her her word, and they returned together to sleep in the same bed and pour their hearts out to each other in their happiness. Soon Miss Fan was feeling well again. The two swore to be sisters, each wearing the clothes and shoes of the other. When Miss Fêng saw a stranger coming, she would hide behind the curtains.

After five or six months, Miss Fan's parents came to hear of their daughter's new friend. One day, while Miss Fan and Fêng were playing chess, Mrs. Fan came in quietly. Looking closely at Miss Fêng, the lady said in amazement, "So you're my daughter's friend!" To her daughter she added, "It pleases us both that you have a good friend in the house, but why didn't you tell us earlier?" Her daughter told her what Fêng had said. Mrs. Fan said to Miss Fêng, "It's a great consolation to me that you can be with my daughter. Why should you hide?" At this, Fêng turned red with embarrassment and silently toyed with her sash. When Mrs. Fan had gone, Miss Fêng said farewell, stopping only when Fan begged her to stay.

郁達夫最後遺囑的心聲 (下)

◆ 城南舊侶

在上兩期多倫多文藝季，筆者嘗試分析郁達夫一九四五年農曆年初一所寫最後遺囑內容的心緒情懷，遺囑只點名第三位太太何麗有，並無提及元配孫荃及第二位太太王映霞；此外又說及杭州舊居藏書三萬卷。今次筆者試介紹達夫在星加坡認識的另一位紅顏知己，並就達夫一生好書，好讀書及好買書各方面向讀者作簡略介紹。

郁達夫在星加坡的紅顏知己

一九三八年十二月二十八日晨，郁達夫王映霞及兒子郁飛乘豐慶輪抵達星加坡。翌年元旦後達夫接編「星洲日報」早報副刊「晨星」和晚報副刊「繁星」，後來又接編星期日的文藝欄與「星洲月刊」的編輯工作。一九四〇年三月，達夫映霞間感情裂痕難以彌補，終於離異。映霞五月離星加坡回國，郁飛於二年後由其父親托人帶回國，時郁飛十三歲。

一九四一年，世界局勢趨惡化，戰雲密布。達夫離婚後稍平淡的生活忽然平添色彩，因為另一位紅顏知己闖進其心境。女主角名李小瑛，福州人，上海暨南大學文科畢業，年青漂亮而聰明，中英文水平高，能說上海話與國語。達夫亦來自上海及福州，二人異地相逢，有說不盡的話題。不久，達夫亦不避嫌，把書房借與女朋友入住，關係日益密切。小瑛在英國駐星加坡情報部工作，後來任職星加坡電台國語播音員。郁飛以小瑛分享其父愛，對父親女友無大好感；小瑛卻關切愛護郁飛，時常帶他外出消遣，一起看電影及贈送玩具禮物。一直到今日，郁飛仍然保存一條俄羅斯厚毯，就是一九四二年一月，郁飛臨離開星加坡時由這位李小姐贈送。

大約一九四一年中，達夫通過李小瑛推薦兼任英國情報部辦的「華僑周報」主編，小瑛亦突然搬離達夫家，二人終沒有結合，個中原因不明確。有謂達夫曾對人說：「我兒子不贊成。」但恐非主要因

素。雖然如此，其後有一段日子，二人的密切關係有增無減，直到一九四二年二月初，敵軍臨星加坡，二人分別先後撤離危城。小瑛是隨英方退往爪哇巴城，後來轉往印度；達夫則撤往蘇門答臘保東村，身陷困境，心中仍時常眷念李小姐，他將熾烈情感凝煉成情意纏綿的「離亂雜詩」，其中前七首內容涉及親密女友，並刻意仿效唐代詩人李商隱「無題」之感人詩意。此外，達夫每隔三兩日例必到附近市鎮聆聽李小姐在爪哇巴城廣播，故達夫詩內有「卻喜長空播玉音」之句。

為展示達夫舊詩功力之深厚，筆者特別錄「離亂雜詩」第二首及第六首給讀者細讀欣賞：

斷斷天南尺素書，巴城消息近何如？
亂離魚雁雙藏影，道阻河梁再卜居。
鎮日臨流懷祖逖，中宵舞劍學專諸。
終期軀載夷光去，鬢影煙波共一廬。

卻喜長空播玉音，靈犀一點此傳心。
鳳凰浪迹成凡鳥，精衛臨淵是怨禽。
滿地月明思故國，窮途裘敝感黃金，
茫茫大難愁來日，剩把微情付苦吟。

浪漫詩人在上述詩中似乎有一個幻想，就是在星加坡淪陷後與李小姐解職隱居，隱姓埋名，渡過戰禍大難，所以有「魚雁雙藏」，「鬢影煙波」之句。可惜事與願違，李小瑛和平後隨英國當局回星加坡，另外與別人結婚，時達夫亦已在蘇門答臘殉國。達夫在逃亡時的確有隱姓埋名，但再婚對象並非李小瑛，而是文化水平較低的何麗有。

郁達夫好書·好讀書·好買書

郁達夫最後遺囑提到其杭州舊宅有藏書三萬卷。達夫一生好書好讀書及好買書。早年達夫在杭州讀中學時已經把節省

餘錢用在買舊書上，每逢星期日必往豐樂橋、梅花碑等舊書館聚集地方徘徊，使他大量接觸中國古典文學如「石頭記」、「西廂記」、「牡丹亭」、「花月痕」等，又閱讀不少幫助寫詩詞的舊書如「留青新集」、「西湖佳話」等，他說：「讀了這些書之後的那一種朦朧的回味，彷彿是當三春天氣，喝醉了幾十年陳年的醇酒。」達夫以讀好書比喻飲醇酒，使人心醉與神往。

郁達夫在文學的成就，他的好朋友劉海粟認為詩詞第一、散文第二、小說第三、評論文章第四，全是得力於好讀書和讀好書。他每晚讀畢一、二本小說是常有的事情，他閱讀的速度和理解能力，在同時代人實屬罕見。他曾親口告訴劉海粟：「我在日本看過將近千冊英文、德文、日文小說。」

郁達夫一生最大的嗜好是買書。讀者閱讀他的「日記九種」及其他日記，很多時會發現記載買書細節或上舊書館看書。有一回更記錄：「喝不醉酒，便跑上舊書館去買書。」達夫就是以酒當書，以書為酒。買書成為他生活一部份；上海城隍廟的小舖子，北京路上的舊貨攤，虹口外國人開的舊書店，都是他常光顧的地方。在一九三〇年代，達夫在上海每隔兩三天便會去內山書店逛，達夫買的书種非常廣濶，以外國小說為大宗，包括美國、丹麥、俄國、日本、德國、英國等小說，此外雜誌及舊書更是他的搜羅對象。該店近虹口北四川路電車終點站，由日本人內山完造夫婦開設，是當年進步作家常去的地方。店主人頗有書卷味，彬彬有禮，常備有茶、煙和點心招待客人。達夫每次到訪總愛找剛寄來到中國的外國新書和雜誌，肯定會挑選一大批，經濟拮据時又可分期付款還書款，待取得版稅後，便立即清還欠債。

達夫買書之痴，王映霞間中亦有微言，甚至有反感。一九三八年郁王情感已趨惡劣，同年十月二十五日夜映霞有一長信從湖南漢壽寄往福建福州達夫處，其中一段謂：

「...在這十二年中，你假如能夠節省一些買書買煙酒的錢，怕我們一家在安全地方亦有一兩年好生活了，從前總是苦口婆心

的勸告，無奈你習慣已養成，朽木難雕，終於改不轉來....。」

郁達夫藏書

除了流亡的日子，郁達夫由少年到晚年都擁有無限制的買書慾，無怪乎他最後遺囑還念念不忘藏書，謂：「國內財產，有杭州官場弄住宅一所，藏書三萬卷，經此大亂，殊不知其存否....。」

達夫一生有兩批重要藏書，第一批包括他二十年代從日本帶回國的書籍，最初是擺放在北平其長兄曼陀家，後來一九三六年杭州「風雨茅廬」落成，由曼陀夫人替達夫裝上多個大木箱運回杭州書房，繼後達夫陸續增添書籍。到達夫後來一家匆匆離杭州時，藏書仍留原處，下落不明。一九四九年解放後，達夫二兄養吾透露在一九三七年冬，杭州陷敵前夕，全市呈無政府狀態，突然有兩輛運貨車開到達夫家門外，將「風雨茅廬」書房全部近萬冊洋裝及錢裝書運走。有人目睹當年在日本領事館當華人翻譯者在場指揮搬運，如此事屬實，則此批書籍有幸仍在人間。不過根據王映霞述說，此批藏書已在戰亂時遭人一車車的拖出家門販賣，其中還包括一九三六年十一月達夫往東京講演時花掉約六百元買的一批好書。

一九三八年十二月二十八日，達夫、映霞率兒子郁飛抵達星加坡，暫時住在南天酒樓旅館。第二天，有某女記者訪問達夫時，已經見他托了一大包書籍回旅館，正為價廉物美而笑逐顏開。在星加坡三年多，達夫收入不錯，繼續大量搜集讀物，堆積起滿房書籍。到一九四二年二月初星加坡烽煙四起，達夫倉皇出走時一冊也沒有帶走，根據郁達夫好朋友胡愈之謂，達夫這批藏書並沒有毀於戰火，而是在他逃離危城前已忍痛分批送給朋友，若然屬實，達夫第二批藏書亦有可能散存人間。

達夫一生感情生活充滿浪漫與迷離，就是其藏書的散聚亦引起愛書者無限緬懷與迷思。

（作者簡介：多年從事研究兒童文學、新文學及傳記文學，包括收藏、整理及分析有關資料。）

• 永遠的懷念 •

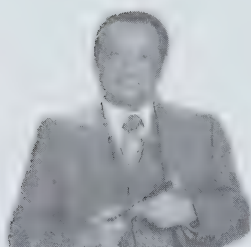
口琴大師梁日昭

悼普及平民音樂教育家

三月三十日，有位洪先生來電，問及傳聞梁日昭老師謝世消息是否正確，我沒聽過這消息。三十一日在文藝季合唱團練習中，承林婉芬女士證實，梁老師在三月十一日因心臟突發在醫院逝世，享年七十五歲。

我跟梁老師在五十年代中國學生週報時已開始認識，他數十年來推展最平民大眾化的口琴活動，五十多年來惠及千萬青少年兒童，讓他們享受到音樂薰陶和樂趣，故曾獲英女皇頒賜名譽獎章以彰其功。

在七八年至八一年間，我跟梁老師曾一起負責香港電台青少年天地節目，我主持小畫廊於前，他的音樂盒於後。每週的講題，都刊登於華僑日報附送的「彩色華僑」，大家都致力推廣音樂繪畫活動工作，故有「雙昭」之譽。八零年我策劃出版「黎炳昭兒童畫報」月刊，梁老師在百



◆ 黎炳昭

忙中義務為這本兒童畫報撰寫音樂稿，助我一臂之力，情深義重。稍後我組織兒童合唱團，其堂兄梁樂音老師為我編曲及指揮，曾公開演出我寫的兒童歌劇「星球之旅」、「萬眾一心迎佳節」。三人緊密合作，為提倡青少年正當活動而努力。

在一九九八年中，梁日昭老師抵多市跟我聯絡，參觀畫室，他建議我組織口風琴隊，由他指派學生擔任策劃指揮，發展北美洲的口風琴音樂活動。但我認為假如梁老師親自擔任實際工作我才會考慮。祇不過梁老師放不下香港的多采生活，以及百多間學校社團，甚至北上大陸都需要他負責領導。因此我答應他，待他退休多城定居，才組織不遲，想不到這個願望無法達成了。

梁老師的工作精神，深印腦海，如今雖然他已駕鶴西去，但他畢生為平民化音樂而貢獻的成果永為懷念！

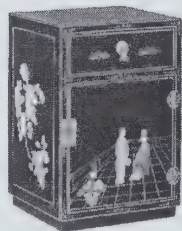
新東方藝術公司

平過半價

\$19.99 + TAX

UP TO 24 X 36

精美鋁架四款
包括普通玻璃
配件及級底板



批發零售

古今名畫、屏風、傢俬、陶瓷、書畫用品，及各類中國工藝品、精配畫框、名師裱畫

ORIENTAL ARTS CITY LTD.

3860 MIDLAND AVE., SCARBOROUGH, ONTARIO M1V 4S8 TEL: (416) 299-3256 FAX: (416) 321-2116

細談千年蟲影響

◆ 蘇潘慕潔

尚有九個月左右便踏進公元二千年，不少現代人擔憂電腦上的出錯會帶來種種不便，除了個人使用的電腦以外，還有商用電腦系統，以及工商、政府各界的聯系都要接受這個史無前例的挑戰，若問題處理不當，社會各單位都會受到負面的影響。

二零零零年的電腦問題簡稱為 Y2K 或千年蟲，是電腦會把二千年誤以為一九零零年，而導致程式混亂的日子問題。目前，處理千年蟲問題已備受各界關注，且進度是可以眾多方面了解得到，透明度相當高。

在企業公司的層面方面，他們已經把解決千年蟲問題的進度記錄在年度或季度的報告裏給外界高度的了解。至於政府方面，他們成立了 The President's Council on Year 2000 Conversion 組織，負責聯系及協助各部門的千年蟲計劃。而其他會受到千年蟲影響的工商組織也積極地作定期的檢討報告，以盡量減少或避免負面影響。

根據九八年十一月份美國的 Office of Management and Budget 報告指出，美國聯邦政府的電腦系統百分之六十已經把千年蟲的問題解決了，比起上一年的百分之二十七，明顯地改進了很多。而 National Association of Manufacturers 於去年十月亦向三百九十四間公司進行調查，有百分之八十八的公司會最遲於九九年六月完成破解千年蟲的計劃。

社會各界都有好消息

銀行——銀行是情況最好的行業，由於管理局監管嚴謹，所以銀行不得不在限期以前完成找出及破解千年蟲問題的步驟。管理局要求銀行的破解限期是九八年底，而且要在九九年主力實行試驗。根據聯邦存款保險公司 (FDIC) 去年十二月底的報告指出，被受調查的金融機構當中，百分之九十七是有令人滿意的評級，只有百分之零點二是不合格的。目前，大部分銀行已經在試驗階段，而這個步驟的完成限期是本年六月三十日。

電力——發電機及電力傳送設施相信不會受到影響。北美電力可靠理事會的定期報告中，有作超過一萬個發電廠及二百個電力傳送管理中樞的調查，就破解及試

驗千年蟲問題的進度作報告。據一月份報告指出，百分之四十四的關鍵性部分已在去年十一月底完成試驗，而陸續的調查結果都顯示出千年蟲對北美的電力系統運作影響不大。

科技——最易受到千年蟲打擊的就是那些使用舊式中樞電腦，或即使用新式中樞電腦卻又同時用舊式軟件的公司。不過，北美大部分企業公司已在過去幾年轉為使用個人電腦，它們與大型中樞電腦相比，受影響的程度較低。事實上，大部分新式的個人電腦都是千年蟲免疫的。至於軟件方面，單看微軟這家公司便可見之。他們的作業系統軟件有九成左右的市場佔有率，也同時有實用軟件八成左右的市場佔有率，故他們的滅蟲計劃是甚具代表性的。目前，微軟的產品大部分是千年蟲免疫的，只有很少數的軟件是有輕微的千年蟲問題。

電訊——電訊系統的問題將會很小，而且是局限於地區性的。根據北美電訊網路理事會調查報告指出，有線網路破解千年蟲計劃的完成程度，已由去年九月底的百分之五十四進展到十二月底的百分之六十九，成績不錯。至於無線網路，調查指出大部分手提電話都不會受日期的混淆所影響，所以是千年蟲免疫的。

最大危機潛伏在開發中國家

在發展成熟的國家中，基於先知先覺，所以千年蟲爆發危機的可能性很低。開發中國家無論在破解千年蟲問題，甚至在基本的了解方面，仍是大大落後於發展成熟的國家。然而，由於他們的科技是較落後，所以受電腦故障的影響不大。事實上，開發中國家只在近年來才開始電腦科技普及化，引用的大都是新式電腦，舊式電腦的破壞力相對為低。

發展成熟的國家佔全球百分之七十三的總生產，開發中國家的比重不到三成，因此即使要作最壞打算，情況也不會很惡劣。身為這個科技年代的一分子，應不用過分憂慮，只要有基本常職就可以應付環境的轉變。

(作者簡介：加皇多美年証券有限公司亞裔市場發展投資副總裁。)

Bronte College



— 密西沙加市 —

加拿大寶迪學院

BRONTE COLLEGE OF CANADA

晉升各國大學之門
明智的選擇，未來的成功！



私立寄宿中學 · 校舍十二萬平方呎



- 提供 9, 10, 11, 12 年級及大學預科課程。
- 特設英文為第二語言 (ESL) 及免費托福 (TOEFL) 班。
- 設備完善，300 名單人房學生宿舍，讀書環境清幽。
- 實行三學期制，每年一月、五月及九月開課。
- 歷屆畢業生 100% 成功進入加、英、美及澳洲等大學。

88 BRONTE COLLEGE COURT, MISSISSAUGA,
ONTARIO, CANADA L5B 1M9

(Hwy 10 / QEW 以北)

TEL: (905) 270-7788

E-mail: bronte@titan.tcn.net

FAX: (905) 270-7828

[Http://www.brontecollege.com](http://www.brontecollege.com)

校舍裝飾的藝術

◆ 陳德祥

學校校舍在教學過程中，起着重大的支援作用。通過裝飾藝術的運用，校舍所發揮的支援作用就更大了。所謂支援作用，是實質上提供設備適當的教學空間，以及在精神上啟發學生的學習思維和興趣。校舍經過精心的裝飾不祇可以增強設備的效應，還可以創造一個極具建設性的優美學習環境。

裝飾校舍不單是改進觀瞻的問題，更是一個刺激教學活動的良方。裝飾美觀的校舍，予人一種認真、用心、明確和實質的感覺，可以大大增強一般人對教學使命的觀感和信心。在另一方面來說，美觀的校舍裝飾，直接配合教育的主题，間接傳遞教育的訊息。學生浸淫在美的學習環境中，潛移默化，繼而端立品性、勵志向學，所激發的學習熱誠自是不可思議的。

校舍裝飾的基本原則

裝飾別緻的校舍，有本身獨特的風格。但在裝飾的構思上，都離不開內涵和外表的兩大原則：

（一）內涵的原則可分象徵性、刺激性和相配性三方面來討論：

甲、象徵性——象徵性的原則是指校舍裝飾要能發揮一種代表教育精神和面貌的特質。符合象徵性原則的裝飾包括有校徽的設計、校舍色澤的運用和壁畫的選擇等，都是很有特色的。

乙、刺激性——刺激性的原則是指校舍的裝飾能提高學生學習興趣和啟發學生學習思維。刺激性的裝飾如圖案的設計，課室色彩的運用，光線的調配等，都是符合刺激性裝飾原則的好例子。

丙、相配性——相配性的原則是指裝飾與課程內容和要旨相配合，目的在設置一個正極的學習氣氛。例如圖畫的使用，適當音樂的播放，和各式實物的擺設等，都是相配性原則的表現。

（二）外表的原則可以分樸實、典雅和活潑三方面來說：

甲、樸實的原則——樸實的原則是指裝飾要簡樸實在，不流於浮誇，不過於浪費，志在達成象徵、刺激和配合教育的目的。

乙、典雅的原則——典雅的原則是要在裝

飾上崇尚高芳雅潔、不落俗套，以表現出有深度的教育文化為依歸。

丙、活潑的原則——活潑的原則是要從兒童心理作出發點，在裝飾上突出兒童活潑的內心境界。

校舍裝飾的重點

校舍的裝飾，可以謂別出心裁，不拘一格，務求達到適時應地的教育目的。茲就上文所提及的幾點裝飾的意見加以引申：

（一）顏色的選擇——校舍的顏色，既要表現和諧的美，又要發揮幹勁的力，這就是說要襯托出教育的靜態和動態。顏色的選擇，應以配合課程活動的性質為主。多色調的運用，可以表現出學校多姿多彩生活的效果。

（二）圖案的運用——圖案的美，美在線條、着色和構思。精美的圖案，無論在牆壁、地板或天花板上，都可以發揮它在教育上的刺激、啟發、象徵、引導和聯想作用。

（三）生活照片和畫圖——能代表學校學生生活的照片和圖畫，都是最能體驗出學校活動的大觀，亦是最能吸引學生和訪者注意力的裝飾。

（四）實物的裝飾——校舍內實物的裝飾，如徽號代表學校的精神，花草植物代表學校的活力和生氣，獎旗和獎牌代表學校的榮耀，學生的作品代表學生的智慧和教育的成果等，都是不可缺少的。

（五）光線的採用——光線的強弱當然與學習的過程有密切的關係，但光線作為裝飾用途，所襯托出來的美感，都是令人讚歎不已的。光線的美，可以從自然光線和人工燈光之間來作調協，以造就一種溫柔的教育環境。

除此之外，校舍還要隨時令、節日和運動等作特別的裝飾，以配合宣傳學校活動的重點。

總之，學校校舍的裝飾，要達成優美的效果是頗費心思的。但一分耕耘，一分收穫，校方對校舍裝飾的努力是不會白費的。學生對裝飾美觀的校舍會產生愛護心、親切感、榮譽感和歸屬感。家長和社區賢達對校方悉力美化校舍的努力會發出支援的共鳴。這些重大的收穫，教育領導者也許料想不到。

（作者介簡：博士，Georgia Southern University教授）

環美海空貨運集團



TRANS-AM AIR & SEA FREIGHT H.K. LTD.



環球服務:

- .承接香港中國美加往來世界各地之海陸空貨運.
- .特快航空貨運香港.中國至美國加拿大.
- .門到門服務.簽發全程提單,運費特廉.

世界網絡:

- .香港總公司及自設十九個中國大陸全資辦事處以及海外代理遍佈三百多個目的地.
- .總代理:聯合航空香港,中國,澳門快件服務.
- .提供準確之有關資料及高效率服務.

其他服務:

- .自置倉庫(上海逾三萬呎.香港總公司及紐約,羅省分公司各逾萬呎.)
- .提供儲貨.併箱.集裝箱等服務.
- .專門處理出入口報關.
- .代辦貨物保險業務.
- .備有進/出口專業運輸車隊.車場.
- .信譽超著.服務週到.收費廉宜.
- .快捷妥當.安全可靠.歡迎垂詢.

T.A.F. AIR & SEA FREIGHT (ONT.) INC.

地址: 5955 AIRPORT ROAD, SUITE 309, MISSISSAUGA, ONT. L4V 1R9

電話: 1-905-677-0223

傳真: 1-905-677-0225

寫在頒獎聯歡會之後

◆ 端木紅

1999年1月17日，在“文藝季”來說，是個重要的日子，經過一年努力，我們終於獲得許多認同與支持的朋友，以致在這一天的周年慶典中，有了三百人的盛大聚會。

這是出人意表的歡樂日子，嘉賓、讀友、作者、贊助的朋友們，開開心心歡樂樂聚首一堂，吃、喝、玩、唱、抽獎等等數之不盡的節目，在金王朝大禮堂中，有空前的熱鬧、空前的歡暢。

小朋友們打頭陣，在三百位嘉賓面前載歌載舞，開始了當晚的節目。

之前，嘉賓忙碌着欣賞滿綴牆壁四周的文章與圖畫，因為當天的主要項目是介紹舉辦首屆徵文比賽及圖畫比賽的優異作品。一年來大家在這文化沙漠中共同澆水、耕耘，努力得來的成績；也跟來賓分享。

徵文比賽的評判為蘇紹興博士、溫偉耀博士、梁漢榮碩士、何睦副會長等幾位，他們在評判時大嘆不易分別高下，業餘寫作人的水準都相當高。兩位繪畫組的評判麥正先生、司馬瑜先生也都費心地評選參賽作品。他們的公平態度令大會獲得極優異的成果。這天，這幾位前輩都被請上講台接受大家的掌聲。

在講台上，黎炳昭先生講述了過去一年艱苦的工作與滿意的收穫。“文藝季”是一本沒有後台支持而由黎先生以個人熱情去艱苦經營的雜誌，有今日的成績及認同，頗感不易。他的講話，不但鼓勵了自己，也感動了觀眾，獲得雷鳴的掌聲。

多倫多華人漸見增加，有水準的中文讀物也日增需要，黎炳昭只是走了開始的一步，希望有更多繼續的來者與支持者。

席間，有位由香港到來的古董錶大師梅強年先生，送出一枚身價三仟加幣（有



鑑証文件）的古董名錶，作為“文藝季”將來拍賣後的基金。——希望“文藝季”可以得到更多的支持。

事實上“文藝季”有不少支持者，即席抽幸運獎就有一百多份他們送來的禮物，所以台上台下嘻笑歡欣之聲不絕於耳。大會司儀為夏春秋先生與楊沛欣小姐，這兩位各具一級水平的名司儀配合在一起，不但出色，而且卓絕。在三個多小時的宴會中絕無冷場，尤其是冬叔妙語如珠，台下聽眾固然笑到捧腹，就連楊沛欣這位漂亮小姐也忍不住笑到花枝亂顫，台上台下打成歡樂的一片。

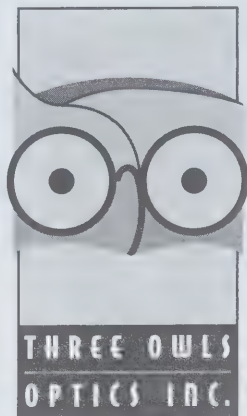
抽獎之前有由靈瑪印刷公司及林源森夫人送出兩個巨型生日蛋糕要切。頒獎之後還有麥青先生大展歌喉，為赴宴朋友高唱兩曲，及後欲罷不能更清唱一闕“綠島小夜曲”。麥青老師為“文藝季合唱團”的音樂總監，以他的聲望及造詣，這隊合唱團未來成就當可想見。

大會在歡樂熱烈氣氛下，讓大家享受了三個小時，朋友們在意欲未盡中告別，主編梁楓在告別聲中致謝詞。

一年容易，明春再見了！

（作者簡介：記者·作家·）





THREE OWLS OPTICS INC.

貓頭鷹眼鏡店

你現在配戴之隱形眼鏡是否有以下問題？

- 視力模糊不清
- 感覺不舒服
- 鏡片容易老化或破損
- 多次改配仍然不能滿意

先試為快
完全免費！

請即到貓頭鷹眼鏡店，向從事驗配隱形眼鏡近20年經驗之配鏡師 **Peter Fan** 查詢及試戴各類隱形眼鏡。

本店為 **Johnson & Johnson Acuvue** 萬錦市之特約免費試戴中心，誠意為閣下提供完全免費之試戴服務。

有老花，冇煩惱

新產品

Johnson & Johnson
首創用完即棄雙光老花隱形眼鏡，歡迎免費試戴

查詢及預約電話

905-474-0742

Unit 39, First Markham Place
(萬錦廣場)
3255 Hwy 7 E., Markham



出廠達 60 年 身價三千之浪琴古董錶

◆ 梁 楓

在我們金王朝酒樓三百位朋友歡敘的大會上，來了一位嘉賓 Dennis Mui 梅強年先生，他是由香港經歐洲專程來到多倫多，參加我們的第一屆國際徵文繪畫創作比賽頒獎典禮。在大會上，他講述了對古董錶的知識。這位香港的古董錶鑑証大師，並即場送贈一枚古董錶給予“文藝季”，作為支持雜誌的基金。

梅強年先生是香港研究古董錶資歷最深的專業人士，曾到歐洲、美洲各大鐘錶廠及博物館了解并作資料搜集，對古董錶極有認識，獲有簽發古董錶証明書資格，是香港最資深的古董錶鑑証家。

梅先生送給“文藝季”的古董錶為瑞士浪琴廠的珍品，於1940年出廠，至今已不再有這款式的錶面世，屬於名貴絕市的古董錶。

此錶為四方面之金錶，錶面設計獨特，為陰陽變色的金屬底，迎着光綫有藝術效果，十分美觀，是該廠的僅有設計，綴上金色字體，更見華貴。字體為純金刻鑄，永遠保持燦爛不變。

此款錶質地名貴，錶面為14K金，永不變色，內有17粒鑽石，避震。由於它的成績優異，曾獲產品獎狀。它已不再有新貨出廠，因此身價極高，為收藏家所喜愛。

據梅強年先生表示，此錶之市面價值為加幣三千元。再過幾年，它更會增值。

古董錶與新面世的錶有別，新錶是新佩戴時有身價，以後越來越貶值。古董錶則剛好相反，只要你小心保護，它年代愈



久愈是身價高。凡是喜歡收集古董錶的人都知道珍惜。

這枚浪琴古董錶，我們將會依據梅強年先生的好意，將它拍賣，或是遇有喜好者高價收買，得來款項就用作補助“文藝季”的經費。

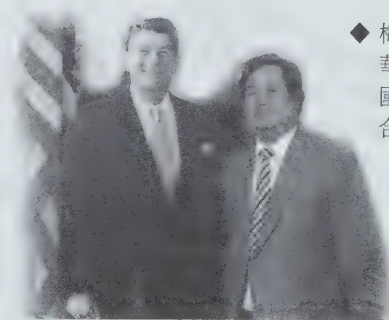
在這裡，順筆多謝梅先生的盛意支持。

經過多倫多之後，梅強年先生與其公子梅碩恆先生再往歐洲旅遊，順道參觀古董錶收藏館、博物館和展覽館。古董錶盛藏地雖然

在歐洲，但歷年來各國嗜愛古董錶人士都前往搜集，因而珍品愈來愈少，搜集頗不容易。年前筆者曾隨梅先生往歐洲參觀各地收藏館，其間盡皆珍品，琳琅滿目，所見品種為生平所未聞未見的，至此方知鐘錶世界之淵廣曠濶，品種之多，年代之久。也難怪愛錶之人不惜重金搜購心頭之好。

但願今日屬於“文藝季”之名貴浪琴古錶，他日成為愛錶之人的更珍貴收藏品。

(這枚古董錶，歡迎有興趣人士購買，有意者可與黎炳昭先生聯絡。)



◆ 梅強年先生在華盛頓時與美國前總統列根合照。

公開組散文亞軍

粉墨登場



◆ 池元泰

對於有表演天份的人來說，演出絕對難不倒他們。你看台上表演歌唱舞蹈的，演出話劇的，全都輕鬆自然，收放自如，一點緊張神色都沒有。電視和電影上的演員，面向鏡頭，非但無所顧忌，而且完全投入，簡直和所演角色融匯一致。至於那演「千面人」的，就更加變化萬千，出神入化，令人嘆為觀止啦。

可我並沒有這種能耐。大概天生不是吃這一行飯的，甯說表演天份全無，就是向人表達意見，也總是張口結舌辭不達意，弄得尷尬不堪。自幼在學校裏，老師們在班上盡量利用發言權利，口若懸河滔滔不絕，自己要說的都來不及說完，那裏還有功夫向班上發問，更遑論要學生提出問題了。不像北美洲的學校那樣處處鼓勵學生發問和回答問題，久之養成習慣，學生無不搶答問題，沒有難為情這回事。我們的老師也沒有教學生「突出自我」，訓練他們當眾說話或服務。多年下來，只有看別人在台上表演，自己絕不敢在大庭廣眾有所舉動。所以以偶然須要單獨面向全班同學的話，總不免會露出面紅耳赤，雙腿發抖的窘態。

話雖如此，但是時移勢易世事無常，在社會生活裏，個人的際遇有時候連自己也難以控制，儘管我不求聞達，極力不讓自己受人注意，可是到了大學裏，有一次在適逢其會，十萬火急無從推卻情況之下，勉為其難，竟然破題兒第一遭，厚着臉皮粉墨登場去也。那是怎麼回事？你要是有空，請泡杯茶，聽我道出那始末來。可笑之處，唯望高抬貴手，本着坦白從寬抗拒從嚴的精神，恕罪則個。

剛進大學第一年，趕上系裏舉行「招待街童聯歡大會」，會上節目相當豐富，全由本系同學策劃籌備執行和演出。其中決定演出一齣趣劇，內容是家童在打掃時一不留神，把一面立地鏡子打碎了，引出老爺聞聲前來查視。為免挨罵，家童情急智生，只好站在破鏡框子後面充當老爺的影子。老爺老眼昏花，瞧不清是影是人，只覺得鏡子有

異，在鏡子前東摸西弄，做出各種動作，務要瞧出個究竟來。家童面對老爺而站，以左右倒置的動作模仿老爺的一舉一動，一左一右，忽上忽下，煞是有趣。終於家童露出破綻，老爺發覺，知道鏡子已破，鏡中人竟是家童所扮，老羞成怒追打家童，二人急步而下。

當天所有演出節目全由有天才有經驗同學擔任，光是演這老爺的，因為身段要和家童高矮一致才好看，一時還找不到「適合人選」。眼看趣劇馬上要開演，情急之下，這位身量高大的家童卻把我瞧上了，死拉活拖，一定要我插上一腳，幫忙演個老爺。我起初當然拒絕，後來在救場如救火的情況之下，推卻不過，只好跟着家童上了台。這本是打諢逗趣的鬧劇，被我這臨時演員，不知就裏隨意胡來，在台上鏡子前時而以指觸鏡，時而以掌擦鏡。忽然搖頭擺腦，忽然搔首弄姿，甚至假裝轉身離開，卻又突然回頭瞧瞧，看鏡子裏有自己影子沒有。如此這般，一直胡鬧下去。

這位扮演家童的學長，一直小心翼翼地和我緊密「合作」，我舉手他也舉手，我投足他也投足，虧他能夠耐着性子，繼續不斷跟着我「胡作非為」下去，居然做得天衣無縫絕無差錯。實在我很着急，在台上令我覺得度日如年，恨不得幾個動作趕快做完，等得家童一開跑，我不是也可以跟着下台了嗎？北京相聲名演員侯寶林先生在相聲《空城計》裏，也有「一上台就暈……也不是老暈，一下台就好」一段，就是這個道理。果然過不了多久，對面這位仁兄大概戲癮過足，風頭出盡，一瞧光景差不多了，聽我一聲怒吼舉手要打，立刻抱頭就跑，扔下我一個人下台去了。我心裡一着急，跟你「平分春色」，可以，唱獨腳戲我可不會，於是再顧不了觀眾，趕緊跟着他急步而下。居然還聽到台下鼓掌和歡笑的聲音。

就是這樣，我在眾目睽睽之下，竟然完成了「任務」。開了洋葷也出了一次洋相。禁不住沾沾自喜，洋洋自得，以為自己是天下最優秀演員，並且立下大志，他日要向美國好萊塢進軍，謀個一官半職，發揮發揮本身「材幹」，不要白白浪費這一身「演藝天才」才好。

青年 北大附

參
國歷史
課，與
和當地
跟古聖
愈體驗
人；人
形容我
己。

在
我們安
國歷史
曲、書
羅萬有
的專家
李孝聰
目——

也
滿以為
雪茄，
的「專
人竟然
鏡，和
教授，
教授所
北京六
在大講
堂地毯，
黑板和
府添上
立」，
「大學」
成了天

因
從不相
開場白
生。其
師姐，
位，跟
授似乎

文亞軍



◆黃敏儀（香港）

京大學、香港大學協辦的中
暑期班，無論在北大校園上
學生交流；走進大小胡同，
道或是涉獵京城內外名勝，
交，眼底下盡是新事。當我
味，便覺天外有天，人外有
情，情之極至。用「井蛙」來
黃毛小丫頭，實在是貼切不

天的暑期班裏，北大校方為
密的歷史與文化課程，從中
、政治、經濟說到文學、戲
是小數民族風情，真可謂包
者均是經驗豐富，享負盛名
其中有一天，主講的老師是
而講題正是小丫頭主修的科

下了一些香港教授的形象，我
也跟他们一樣，有那種含着
架子，左搖右擺，指東畫西
樣。出人意料的是，叩門的
上運動裝束，鼻樑上架着眼
年男子無異。滿面笑容的李
藹可親。平日跟港大的一些
那道冰牆，在那刻，似是給
熱天氣所溶化了。

香港的俄文樓內，雖然沒有港
，如空調、大銀幕、軟座和
工整的木書桌、覆蓋一牆的
松綠，卻為這所頂尖級的學
的、可愛的氣息。一聲「起
李教授鞠躬說聲早，一向以
自居的我們，竟在此刻，變
的小學生。

行的其他三十名港大學生都是
來自多個學系，所以李教授的
問我們當中有誰是建築系學
和我素未謀面的建築四年級
他害羞地把手兒豎在近肩膀
得高高的手大相逕庭。李教
師姐的手，目光直向我投射

過來。

跟着李教授便向我們作自我介紹。原
來他主修歷史，建築可說是他研究的一環
而已。那時我心里不其然產生了好奇心：
一個主修歷史的學者，對建築的認知是否
只限於一般理解而已。想到這裏，冷不防
李教授喚了我的名字，隨即問我有關中國
傳統建築的風格和特徵。為了不負港大建
築系學生的名號，我竭盡所能地回答，滿
以為只要把兩年來在中國建築歷史課上學
到的一切傾囊而出，便能應付教授的問題。
但我越是回答，便越覺得搜索枯腸。
豆大的汗珠如雨般落下，眼睛不禁瞟向正
在向我苦笑的師姐，恨不得那個把手兒舉
在近肩位的人是我。那時，我還以為李教
授會向我報以「專家」特有的不屑眼光，
但誰知他竟然稱讚道：「說得好！你已把
我將會提及的大意說出了，謝謝！」我勉
強擠出一絲笑容，歉然坐下。聽着李教授
由四合院布局論至城市規劃，從古代論到
今天的建築風格，從理論的空中樓閣論到
實用的一磚一瓦，句句鏗鏘，絕對沒有半
點空洞之言。那時，我的心跳不由自主，
臉蛋紅得像北大東門外的大紅西瓜，原
來，那個一知半解的人是我呢！

兩年的中國建築歷史課不及一個半小
時的北大課程受用。西裝筆挺，架着「專
家」面具的一些大學教授還不如衣着樸
素、溫文有禮、騎腳踏車往返校園的學者
更被學生致以無限尊敬。博大精深、樸實
無華、平易近人不但可以用來形容李教
授，這些更成了北大校園上下——無論是
校長、老師或是學生的專有形容詞。

在暑期班結束後的研討會上，港大校
長指出：「我們比國內大學優勝之處，只
限在易於獲取對外資訊上，若他們的資訊
之門一開，我們再也沒有什麼可恃了。」

人傑地靈，從北大的師生身上，我看
到國家的明天。身為中國人民的一分子，
我們是時候再自恃還是該自省、自重，我
想，曾體驗北大校園生活的人，已找到了
一致的答案。

公開組新詩亞軍



◆梁陳潔瑤

三個月夜

迎月夜，
月晶盈，光照天，
香江正是中秋日，
思親情濃百感生！

中秋夜，
月朦朧，隱隱見，
多市內一家團聚，
親子情難得共享！

追月夜，
月光明，掛樹梢，
加國障礙萬千重，
惟憑主愛導前行！

青年組新詩亞軍



◆楊璐米

念——
給最深愛的你

又想起你。
翻開日記，
把一個個句號，
串成對你的思念。
愛在這裡泛濫，
你的一切，
都是我的珍藏。
楓葉紅了又紅，
像我熾熱的心，
何時能等到你的回首？
每一個個
春夏秋冬，
都是我不悔的見證。



TSUI & TSUI

Chartered Accountants

徐氏特許會計師樓

專業服務簡介：

- 核數、電腦會計、簿記
- 公司和私人報稅
- 公司和私人減稅計劃
- 商業物業買賣，估值及代理
- 投資、商業、管理顧問
- 商業、市場開拓及擴充計劃
- 移民稅務顧問
- Auditing, Accounting & Bookkeeping
- Corporation & Personal Tax Returns
- Corporation & Personal Tax Planning
- Business Valuation & Business Broker
- Investment, Business, Management Consulting
- Business & Marketing Plans & Promotion
- Immigration Tax Consulting

Partners:

Alan Tsui, C.A. 徐建明特許會計師

Geraldein Tsui, C.A. 徐鄧潔雯特許會計師

330 Hwy 7E., PH7, Hong Kong Bank Building,
Richmond Hill, Ont. L4B 3P8

Tel: (905) 882-0188 Fax: (905) 889-2170

黃金商場匯豐銀行大廈頂樓 PH7

從蕃茄說到話梅

◆ 郝管賢詩

今年開季種植的時候，可有考慮買些蕃茄回來種呢？其實自發蕃茄苗也不難——把切開的蕃茄內之種子拿出來，埋在小盆泥土裡，置於在有陽光照射的窗旁，不消多時，就會長出蕃茄的苗來，待長得粗壯以後，即可移植到後園種在泥土內。蕃茄是一種十分粗生易種的茄果。唯一的要求就是要陽光充足。如果不嫌麻煩，可以架起竹棚種些小蕃茄 (Cherry Tomato)。夏日蕃茄收成特豐，很多時摘了入屋也無法一下子吃掉，最好是存放冰箱，或送到鄰家去齊齊分享。

近期醫學界不斷發表蕃茄防癌（尤其是前列線癌）的報告，使得大家對這種“粗”“平”東西再次重視起來。事實上，蕃茄的營養價值極高，含蛋白脂肪、碳水化合物、磷、鐵及胡蘿蔔素、維他命C。如果每日早餐前能生吃一個番茄，絕對有益身體。

除鼓勵小孩多吃茄汁肉醬意粉外，還可用蕃茄蛋作餸佐膳，酸酸甜甜的味道，令他們食慾大振，胃口大開營養又高。同樣，在他們喝了橙汁、葡萄汁、蘋果汁之後，不妨向他們提供一杯茄汁。若能加兩滴檸檬汁更加芳香可口。相信這種新口味會叫他們喜歡。

此外，又可自製紅蘿蔔，蕃茄汁，只要將紅蘿蔔削皮（亦有建議只需把外皮洗擦乾淨即可），切條，蕃茄切成小塊，放在榨汁機內，清甜有益的健康飲料即時製成。當然工夫會較繁一點，不過效益就遠勝過煲燉名貴的藥材補品。如果閣下口生飛滋痛不可當，這杯飲料最能替你平息飛滋。

最近聽到友人介紹一種新法食話梅——一酸酸鹹鹹的話梅，若然能放在蕃茄中吸收其中清甜味再啜食，保證滋味非凡。方法很簡單，將一個蕃茄切開頂部，藏放話梅在蕃茄之中，再把開了的蓋擺回原位，稍候片刻拿出話梅嚙之，必會驚嘆如此配

搭妙不可言。

說起話梅配搭，原來將之放入一杯香濃的中國清茶內，也是絕佳的組合。下次可以試試。

（作者簡介：主婦·總編輯·）



多倫多文藝季

TORONTO SEASON 免費索閱處：

安大略省 ONTARIO

加拿大滙豐銀行 多倫多各分行

Hongkong Bank of Canada Ontario Branches

多倫多

TORONTO

多倫多公立圖書館

Toronto Public Libraries

黎炳昭藝術中心

Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.

- 175 West Beaver Creek Rd., Unit 15.

Richmond Hill, Ontario L4B 3M1

- 4168 Finch Ave. East, First Commercial Place,

Ph 83, Scarborough, Ontario M1S 5H6

基秦拿

KITCHENER

金蘭海鮮酒家

Cameron Seafood Restaurant

19-21 Cameron St., Kitchener, Ontario

溫莎市

WINDSOR

余柏深 Stephen P. Yu

2931 Meadowbrook Lan, Windsor, Ontario N8T 3C4

Fax: (519) 977-1594

亞伯特省 ALBERTA

愛民頓

EDMONTON

世界書局 & 愛華報發行處

World Book Store & Edmonton Chinese News

10655, 97 Ave., Edmonton, Alberta

卡加利

CALGARY

愛華書局

Calgary Chinese Book Store

103, 233 Centre Street, Calgary, Alberta

卑詩省 B.C.

溫哥華

VANCOUVER

茶藝樂園

The Best Tea House Co., (Canada) Ltd.

Central Square, Unit 120, 4231,

Hazelbridge Way, Richmond, Vancouver, B.C.

魁省 QUEBEC

滿地可

MONTREAL

名都閣魚翅海鮮大酒家

Ming Do Restaurant

1115 Rue Clark, Montreal, Quebec

沙省 SASKATCHEWAN

Mark Wings Noodle Mfg. Ltd.

221 Ave. D South Saskatoon,

Saskatchewan

香港 HONG KONG

香港市政局圖書館

區域市政局圖書館

凱沙畫廊

Elsa Art House

P1004, Hang Sing Mansion, Tai Koo Shing,

Hong Kong



姚季堃

CHARLES YU

ASSOCIATE BROKER

TO KNOW HOW MUCH YOUR HOME IS WORTH

PLEASE CALL

416 - 321 - 2999

TO HAVE A FREE MARKET EVALUATION OF YOUR HOME

恒生地產



REALTY INC • REALTOR

* Not intended to solicit a home already listed *



黎炳昭藝術中心
LAI BING CHIU ARTS CENTRE LTD.

四十藝情展新猷 黎炳昭之藝術中心十年 訂論

母親節・顯溫馨

◆ 吳燕嫦

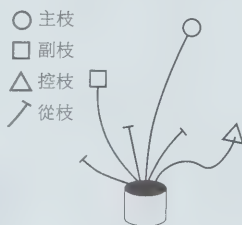
母親的慈愛與偉大是每個人都可以深深感受到的。

在這個溫馨的節日裏，身為子女的除了永遠銘記母愛的偉大外，一件禮物、一盆插花，送給母親都可以代表子女誠摯的內心，使母親從而感受到一份意外的驚喜。

紅色康乃馨已深深被認定為母親節的主花，多加插一些粉紅色的花，在觀感上就更顯現母親的溫柔大方。滿天星洋溢着母親和子女間的溫情毋忘我更顯示出永恆的愛，松枝的配搭更可用來祝福母親健康長壽。

用一個長型的花盆，採用一高一矮的插法以及用樹枝將兩組花連結在一起，說明了母親同子女間的親情不可分割，永相牽連。

材料：	紅色康乃馨	5枝
	粉紅色康乃馨	4枝
	滿天星	1束
	毋忘我	6枝
	粉紅狗仔花	5枝
	松枝	2枝
	平盆	1個
	卷卷圈	4枝



做法：

- 左方 (1) 先將狗仔花插在盆的左邊（主枝），以兩枝不同長度插入，之後將康乃馨在前方的周圍加入。
(2) 用兩枝卷卷圈（副枝）加在狗仔花的旁邊，滿天星及毋忘我亦平均加入。
(3) 在花的底部加入松枝，之後便加入最後一枝卷卷圈在前面中間的位置。
- 右方 (1) 剪短康乃馨平均插入成圓型而卷卷圈（控枝）在後及前方各加入一個。
(2) 最後更加上滿天星及毋忘我。



母親節畫下媽媽

第三屆公開兒童繪畫比賽

主辦目的

慶祝偉大母親節，讓小朋友藉着線條與色彩，表達對母親的敬愛，感情溝通，提倡孝道，鼓勵發揮個人創作天才。

內容

繪畫母親形象，素材用料不限。

組別

- (一) 初級組 —— 八歲以下
- (二) 高級組 —— 九歲至十五歲

參加須知

請清楚列出姓名、年齡、性別、地址、電話及傳真。

評選委員

黎炳昭先生（黎炳昭藝術中心院長）
黎寶蓮小姐（多倫多美加華語）
梁楓女士（多倫多文藝季總編輯）

收稿日期

一九九九年四月一日起

截稿日期

一九九九年四月廿四日

交稿地點

黎炳昭藝術中心
Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.
175 West Beaver Creek Road, Unit 15,
Richmond Hill, Ontario L4B 3M1

贊助機構

Toronto 多倫多美加華語



新妍花藝美容中心
Yew Garden
floral & beauty centre



蘇頌廣眼鏡店



凱閣海鮮酒家
Kai Lo Chinese Restaurant



多倫多文藝季合唱團



MINN PROMOTION INC.

* 廣告不分先後，敬請留意。

多倫多美加華語

Toronto CCBC

700 Gordon Baker Road, Willowdale, Ontario M2H 3B4

新妍花藝美容中心

Yew Garden Floral & Beauty Centre

Bayview Hill Centre, 1 Spadina Road, Unit 7,
Richmond Hill, Ontario L4B 3M2

太古金王朝酒樓

4300 Steeles Ave. E., Unit F88, Pacific Mall,
Markham, Ontario L3R 0Y5

得獎日期

一九九九年四月廿八日電話通知。另在多倫多
主要中文報刊發出新聞稿。

獎品

每組選出冠、亞、季各一，另優異獎二名，各
可獲新妍花藝盆兩座（子母盆），維他奶禮品
及頒獎禮茶聚入場券兩位。

頒獎日期

一九九九年五月二日（星期日）下午四時

頒獎地點

多倫多萬錦市太古廣場太古金王朝酒樓

附註

- (一) 入選者必須出席在五月二日下午四時在太古金王朝酒樓即席揮毫，以選出名次，如不能出席者，則作棄權論，由副選補上。一切以評選委員之決定為主，不得異議。參賽作品入選與否一概不發還，入選者可作展覽及宣傳之用。
- (二) 頒獎禮情況由多倫多美加華語實地錄音，於五月九日母親節當日在“Sunday 新天地”節目中播出。

查詢電話：(905) 883-5654

圖文傳真：(905) 883-5437

太古
金王朝



Line
Dance

及懷舊舞之夜

好消息!

太古金王朝酒樓 * 舞池特大音響一流
晚餐豐富甜品款式多 * 咖啡自助招呼夠
逢星期一至五 晚上七時至深夜十二時
備有最流行 line dance 及交際舞曲

星期一至四 晚餐連入場費每位 \$19.-(連稅)
(備有自選菜譜)

星期五 晚餐連入場費每位 \$18.-(連稅)
(備有自選菜譜)

增設宵夜晚舞時間

逢星期一至五 每晚九時半後 宵夜連入場每位只收 \$10.-(連稅)
並可選擇指定飲品或食品, 每客一份

Golden Regency Restaurant

Unit F88, Pacific Mall, 4300 Steeles Ave E, Markham, Ontario L3R 0Y5

Tel: (905) 948-8811 Fax: (905) 948-8126

黎炳昭籌組藝術之旅

今夏暢遊歐洲16城市

「四十豪情展新猷」，黎炳昭致力於藝術教育工作四十年，在香港時，每屆暑期均安排帶領學生及家長到各地旅遊寫生、文化交流訪問，與當地師生交換作品，研討教學形式，繪製合作畫結交情誼。或作球類友誼賽，對促進文化思想交流溝通有一定作用。由於藝術領域擁有無限空間，古今中外藝術創作者，都不約而同地透過不同類型藝術作品，表達個人的時代情懷。

歐洲的藝術作品雖然歷經戰火蹂躪，但在各方面的大力保存下，仍吸引大批追慕文化藝術者一再到訪。而最具代表性的歐洲三大博物館——梵蒂岡、羅浮宮及大英博物館，到訪者絡繹不絕。單是梵蒂岡內西斯小廷的壁畫、羅浮宮的蒙娜麗莎微笑畫像，和大英博物館內的木乃伊，就足

以令人嘆為觀止。

另一方面在風光如畫的奧地利撒爾斯堡、藍色多瑙河的兩岸花堤、萊茵河畔的山巒城堡、泰晤士河的國會倒影、洛桑湖的明媚風光、威尼斯的貢多那泛遊河上，真是喜愛藝術者的最高享受。

黎炳昭藝術中心今夏誠邀翠明假期合辦，在其富經驗策劃下，以最優惠價錢提供有興趣人士參加。成人包機票三千零四十九元。不包機票則為二千一百四十九元；小童包機票為二千三百九十九元，而不包機票則為一千四百九十九元。行程包括英國、比利時、荷蘭、德國、奧地利、意大利、梵蒂岡、法國及瑞士九個國家十六個城市，遍遊各國名勝及藝術博物館。包早午晚餐及入場費，行程表備索，可電(416) 321-8011翠明假期或(905) 883-5654黎炳昭聯絡，歡迎參加。

此行黎炳昭的寫生作品，回加後將安排公開展覽，收入所得將全部捐作少年商才活動經費。



黎炳昭先生與各組冠軍得獎者合照



攝於孟嘗會新春（一九九九年）團拜

置業安居 多倫多



黃文皚

Lewis Wong
Sales Representative

(416) 402-5688

手提電話



Homelife / Gold Trade Realty Ltd.
3950, 14th Ave., #605-608
Markham, Ont. L3R 0A9
Office: (905) 415-3800 Fax: (905) 415-1398

譚誦詩牙科醫生

Dr. Angela Tam, Dental Surgeon

全科牙齒護理 先進醫療設備



診症時間：

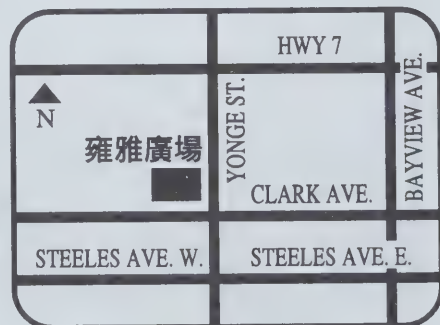
星期一、二、四：10AM - 7PM

星期六：9AM - 5PM

(905) 889-5723

Central Park on Yonge 雍雅廣場

7368 Yonge Street, Suite 108, Thornhill, Ont. L4J 8H9



多倫多文藝季合唱團

成立典禮暨“人約黃昏後”抒情音樂會

多倫多文藝季致力提倡文藝活動，於九九九年二月廿八日星期日下午四時至六時假座烈治文山黎炳昭藝術中心舉行文藝季合唱團成立典禮暨“人約黃昏後”音樂會。

是日四時多已嘉賓雲集，開香檳、備茶點，司儀寇文珊小姐宣佈音樂演奏開始，由數位青年朋友擔任表演。五時由團長黎炳昭致歡迎詞，多謝嘉賓蒞臨主禮及贊助，計姚季堃先生及其家族贊助鋼琴一座以紀念其先翁姚漢樑老先生、譚誦詩醫生贊助影印機一架、康力佳軟水公司李德祥先生贊助飲水機一座。加皇多美年証券有限公司亞裔市場發展投資副總裁蘇潘慕潔致詞中表示對文藝季的精彩內容非常欣賞，而今更安排合唱團提供有興趣人士參加，充實生活，是值得支持的，並親自授旗予音樂總監麥青先生，繼由姚季堃先生主持按琴儀式、梁楓副團長致送紀念品予蘇太及姚先生。音樂總監麥青先生致送證書

予名譽顧問譚誦詩醫生、陳志樂先生、Lema Printing Service Inc. 和忻妍花藝美容中心 Lisa Wing，名譽團友梁福榮先生、蔡漢明先生等多位。

繼而嘉賓郭梁文暉女士、鄒鉅泉先生表演藝術歌曲，出席嘉賓一百五十餘位，場面溫馨熱鬧。

多倫多文藝季合唱團免費提供讀友參加。每季雜費僅收三十元。逢星期三上午九時半至十一時半練習，有興趣朋友請電(905) 883-5654 查詢。



多倫多文藝季合唱團授旗儀式，左起：黎炳昭、麥青、蘇潘慕潔、梁楓。

姚漢樑先生遺愛人間

“楓葉寄情”文集已出版

著名作家、熱心社會活動的姚漢樑先生，已於一九九九年一月十日在多倫多慈恩醫院謝世。享年八十三高壽，兒孫在側目送最後一程。

姚老先生一生熱心公益，臨終答允捐出眼角膜以助需要者。其子女並秉承他的慈善美德，特別送贈鋼琴一座予多倫多文藝季合唱團作練習之用。最近更挑選姚老先生晚年作品輯印集成「楓葉寄情」分贈友好。凡捐贈十元予加拿大宣明會中國「扶幼扶貧計劃」即可獲贈一冊，查詢請電免費長途電話 1-800-268-2776 程乃根。

驚弓之鳥

◆ 林重傑



新樣包

精益求精 品質超然



始終都係維他奶。

誠信

各位青少年朋友：

轉瞬間嚴冬遠去，百年僅遇雪暴的日子結束，如今，陽光和煦，濃霧濕潤，細雨紛霏，讓大地萬物滋長蓬勃，植物萌芽茁壯，枯枝添上嫩綠，一切充滿朝氣。大地換上新裝，邁向生命另一章。

自然界的變化，冬去春來不替，萬千年來定律如一，絲毫無誤，讓萬物得以如期生長。造物者的確偉大，恆久地保持誠信。

談到誠信，的確是重要的生活態度，具有這種美德，才能闖出彩虹般前路，彥語云：「名譽是第二生命」，就讓我們討論，研究箇中思想哲理。

中華民族傳統思想，對誠信的確是奉之為生活戒律，昔前的商貿活動，一諾千金，以誠為記，節省不少繁複手續，運作良好。現代社會，一切都講求法律，責任條文多多，但仍會產生騙詐問題，正所謂道高一尺、魔高一丈，沒有誠信的道德觀，法例也屬徒然。

年青人更應了解誠信重要，對人對事欠缺誠懇與信用，就會失去結交良友的機會，工作也會弄到不如意；職位越高，聲譽越大，更應有誠信，包括對屬下態度誠懇，對時間、對承諾要遵守。彥語有云「一次不忠，百次不用。」祇要一次過失，就會如骨牌般連環倒下，難以翻身。在自我誠信方面也不能輕易忽視，因誠信是成功的最重要因素。當自己厘定一個工作目標，就必須有誠懇的態度，信心的支持與承諾，鍥而不捨地邁向目標，才會享受到成功的果實。信心的保證在乎自己，是無法由他人施予的。

邁入千禧年，生活更趨複雜，能在社會立足，創出個人事業是件不容易的事，除了具備豐富學識修養、勇氣和堅忍毅力外，應配合誠信的態度才能獲致美好的效果。

謹以「誠信」兩字與大家共勉！

黎炳昭謹上

一九九九年一月廿九日

新輝地產

Tradeworld

Realty Inc. Realtor

敬業樂業

新輝地產同寅共勉



Mary Siu
Associate Broker
(416) 505-9282



Teresa Tsui
Associate Broker
(416) 606-3083



GOLDEN WAY REALTY INC.



TWO LOCATIONS TO SERVE YOU

EAST (Midland & Finch) 3390 Midland Avenue, Unit 8, Toronto (416)299-8199

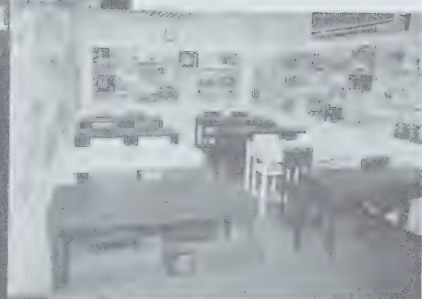
NORTH (Hwy 7 & Leslie) 15 Wertheim Court, Main Floor, Richmond Hill (905)707-8199



T 麗莎窗簾設計公司
TERESA'S DRAPERY DESIGN

We Specialize in Home Decoration Service
High Quality Drapery Design

Teresa Tsui CDECA Tel: (416) 818 8620



這個畫室歡迎你！

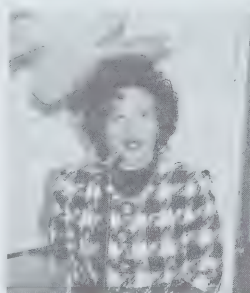
剪綵嘉賓齊揮剪

創業精神

◆ 黎炳昭

九八年亞洲金融風暴，對民生影響極大。令回歸一年的香港，從繁榮的經貿而陷入經濟低迷，失業率節節上升，歷史悠久的名店也要偃旗息鼓，可說是經歷近年來最嚴重的不景氣。

環境的惡劣不足以影響年青人的理想，他們以壯志凌雲的精神開創事業。在加國研讀電腦動畫設計的黎爾書，肄業後回港發展，首先在太古城凱沙畫廊負責教務，經年多來實踐取得一定經驗後，最近與四位喇沙中學校友集資合作，在九龍城界限街幽靜區創辦 Miracle Workshop，銳意發展美術教育，開設有兒童畫、素描、水彩、設計等科目，提供有興趣兒童及青少年學習機會。



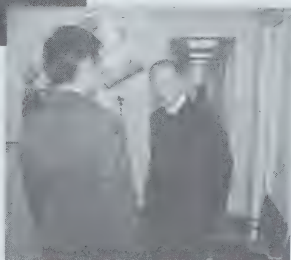
方方樂趣幼稚園校長
邊陳之娟致詞



李鏡森先生致詞



喇沙書院小學校
長 Mrs. Wang 及
中學校長 Rev.
Br. Alphonsis 齊
到賀



喇沙書院中學校長
Rev. Br. Alphonsis
參觀新畫室

畫室設計富時代氣息，以配合青少年創作意欲，交通方便。已於九九年一月十七日舉行開幕儀式，當日專誠邀請到幼稚園、中小學校長蒞臨擔任主禮嘉賓，發揚中華民族固有傳統尊師重道美德。是日恭賀者眾，場面熱鬧。

該群青年人能在逆境中專志理想及信念，的確是難能可貴，值得鼓勵，謹祝他們一切順利，展開事業新里程。

Miracle Workshop

地址：香港九龍界限街165B地下

電話：(852) 2338 8369



茶藝樂園

®

The Best Tea House Co., (CANADA) Ltd.



專業經營 (Businesses):

歡迎郵購 (Order by Mail)

極品茶皇 Best Quality Tea

茶藝課程 Interesting tea Course

紫砂茶壺 Special Clay Teapot

精緻佛像 Delicate Buddha Statue

典雅茶具 Delicate Tools

極品茶皇 BEST QUALITY TEA

武夷大紅袍
醉貴妃茶皇
濃香馬騮城
清香乳花香
珍藏普洱餅
杉林溪凍頂皇
貢品明前龍井
極品壽眉皇
嬌美減肥茶
寶珠香片綠茶

Leslie St.	富食街商場
16th Ave	TORONTO

Hastings	佛光山
Cambie	VANCOUVER

加拿大總店: 多倫多烈治文山富食街商場9號舖

Main Shop: Richlane Plaza, Unit 9, 9425 Leslie St. Richmond Hill, Tor. Ont. L4B 3H7

Tel: (905) 883-3898 Fax: (905) 883-3533

加拿大分店: 溫哥華烈治文山環廣場120號

Branch Shop: Central Square, Unit 120, 4231 Hazelbridge Way, Richmond,

Van. B.C. V6X 3L7 Tel: (604) 303-7623 Fax: (604) 303-7639

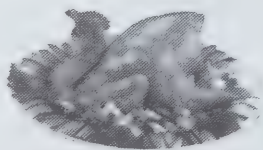
珍珍 粥麵小廚

士嘉堡慶龍中心匯豐銀行隔鄰

正宗貴妃雞

馳名貴妃雞

皮爽肉滑
骨都有味



宵夜粥麵小炒至凌晨二時

Tel: (416) 321-1435

雙皮燉奶 • 椰汁燉蛋

冷熱飲品 • 各式炒麵 • 生滾靚粥

1 Glen Watford Drive, Scarborough, Ont. M1S 2B8

營業時間: 每間七天 10:30am - 2am 凌晨



安省牌照號碼 P1749

德記 水喉

專業知識 廿年經驗

渠務潔具 浴廁翻新

水管爆裂 土庫補漏

24小時 (416) 399-8688

傳呼機 (416) 812-1998

機器通渠

漫談兒童文學——

兒童故事「三」的奧秘

◆ 己卯生

幼兒的學習及閱讀

兒童的閱讀習慣絕對不是與生俱來的，而是需要不斷培養。切莫小覷嬰兒的學習潛能。最近美國一批學者研究後有驚人發現：七個月大嬰兒中有七成可以聽懂語言的結構。美國《科學》雜誌報導研究結果謂八個月大嬰兒已經聽懂和記憶一些說話，所以父母要特別留意：「小心你們說甚麼話，小小耳朵在聆聽。」加拿大一名華裔心理學家研究指出不論中西幼兒三歲便開始撒謊，五歲心裏有數感覺到說謊不對，到九歲時已能圓熟掌握說謊的技巧。

影響兒童閱讀因素頗複雜，包括生理狀態（視覺、聽覺、健康等）、智慧（悟性）與及後天的栽培引導。大約百份之八十父母明白閱讀對子女的重要，但只有百份之五父母會實行計劃培養子女閱讀。可見「知易行難」，明白與實行是兩回事。兒童文學是一門非常廣濶的專業學問，我現嘗試分析兒童故事內容的一點奧秘。

兒童故事藏有鐵三角

兒童故事種類繁多，有圖畫故事、歷史故事、寓言、神話、傳說、童話、傳記、科幻、生活寫實故事等。優良的兒童故事具有教育、認識、審美和娛樂四大功能，帶給孩子無限愉快和美感，潛移默化而影響深遠。

分析兒童故事內容，往往不難發現「三」的實體或佈局經常反覆出現；最普遍是提到三個角色，譬如三隻小豬、三劍俠、家庭三成員——爸爸、媽媽、小孩，三個王子——大王子奸詐、二王子陰險、三王子仁厚聰明，三兄弟——大哥貪心、二哥陰險，三弟忠厚，三姊妹——大姊醜陋、二姊痴呆、三妹聰明美麗，三個女婿——大女婿能文，二女婿能武、三女婿愚蠢善良。經典童話故事「白雪公主」亦有三個實體，即白雪公主、一班小矮人（作為一個實體）及惡毒的皇后。另外一個典型鐵三角例子是惡家姑、可憐媳婦和落難窮書生。差不多所有這類兒童故事的結局都是較弱者得勝，譬如第三兒子以智取勝，打敗惡魔，獲得寶藏，最後與公主成婚，過着幸福快樂日子。又或者第三個女

兒受盡折磨委屈，苦盡甘來，最後與白馬王子成婚大團圓結局。

經過研究和分析，兒童故事「三」字奧秘的因由有以下解釋：

一）具有三件事或三個人物的故事內容有支撐力，較容易產生戲劇張力效果，使兒童故事平添姿采，並且小讀者較容易掌握故事來龍去脈。相反，如果故事內容只有「兩件事」或「兩個人物」，會形成太對稱，故事發展成為太單調。

二）西方文化源於基督教文化，當中亦巧妙配上「三」字，譬如亞當、夏娃與蛇，耶穌三次受試探，聖父聖子聖靈，三個博士尋訪聖嬰呈上三件禮物，十字架上的耶穌與兩旁釘十字架的兩名大盜，耶穌死後三天復活等，因此在寫作上會反映根植文化「三」的使用。

三）在小孩子心目中家庭的基本成員是爸爸、媽媽和小孩，就算是兄弟姊妹眾多都不脫離這三角關係。

至於為什麼故事結局總是幼弱者成為勝利者，主要原因是小孩子明知自己無論智力與體力都不及成人，心理有轉弱為強的期望。此外，兒童在故事中找到適當的認同角色，作為代入，滿足攀高的心理。兒童故事作者的責任是鼓勵兒童向上，對未來充滿希望，對自己滿有信心，勇於排除孤單、無助或軟弱，堅信憑着勇氣、忍耐、忠誠、勤奮和良善，一定獲得好結果。

結語

兒童故事「三」字的奧秘，並非複雜難解，實在具有鼓舞向上的意義和帶出新希望的信息。兒童文學在人類文化層中佔非常重要的地位。它好像一匹多姿多采的織錦，而「三」字佈局就好像鋼針帶着彩綫，生動活潑的穿插在生活各層面，包括宗教、自然、民俗、藝術、文學等，形成七彩繽紛奪目的華錦。兒童沉潛在各種兒童故事中是一件好事，家長毋須顧慮兒童太專注兒童故事的幻想世界，其實當兒童帶着想像的翅膀飛回現實世界時，他們會更具備愛心、堅定、愉快和信心去面對一段未來頗長的人生大道。

（作者簡介：兒童文學、傳記文學研究專家。）

牙科醫生

DR. SUSIE ANG

Dental Surgeon



美麗迷人
充滿自信
笑容燦爛
親切動人
由齒開始

最先進科技美化齒容
還你燦爛自然的笑容

鐳射潔白 • 瓷片 • 牙冠 • 牙橋 • 植牙 •
白色牙粉補牙及全科牙齒護理

英: (905) 513-9191

中: (905) 513-8823

675 Cochrane Drive, Suite 508 (Hwy 7 & 404), Markham, Ontario L3R 0B8

淺談兒童法律

◆ 黃嚴煥卿

每天接到諮詢電話不勝枚舉，而大部份一開腔只管詢問律師費用，或是離婚後可分配到多少財產，甚少關注到孩子權益問題。令人失望是離婚夫婦所關心的是金錢多於自己子女。

有關兒童法律不少，要視乎案件而定，採用不同法例去處理。如孩子撫養權、探訪權、贍養費、保護兒童、領養兒童、刑事案等等，均有不同法例去處理。律師會考慮個別案情而採取適當之法例。

若十二至十七歲之兒童犯了刑事案，他們會被警方以「青少年犯罪法例」去檢控。青少年罪犯所受的懲罰，刑期比成人犯罪輕得多。鑑於近在青少年罪案上升，聯邦政府正考慮修改「青少年犯罪法例」，將犯了嚴重罪案的青少年轉介成人法庭，實行「治亂世，用重典。」以收阻嚇作用。

夫妻在離婚時為爭取兒女撫養權對簿公堂，他們律師會依照「家律法例」，「離婚法例」，「兒童改革法例」，向法庭訴訟，為其當事人爭取撫養權、探訪權、贍養費等，因不同法例均有不同的定意，所以律師會小心撰擇適用於其當事人情況的法例而入稟法庭。例如「家庭法例」及「離婚法例」對兒童定意也有差異。

兒童的撫養權、探訪權和贍養費也是「三位一體」，不可分割。擁有撫養權的家長可向對方索取孩子之贍養費，法例規定父母有同等供養孩子的法律責任，那管閣下有否撫養權，必須負責孩子的生活費，除非在特殊環境下，獲得法官的准許，方可減少或暫時免付孩子贍養費。沒有撫養權的一方，可向法庭申請探訪孩子的權利，但並非如一般人所想父母有絕對權探訪自己孩子。在某些情況下，如虐待子女，有暴力傾向的父母，法庭可禁止他們接觸孩子，避免他們受到傷害。除非父母

雙方達成協意，或得到法庭許可，要不然可能會被拒諸門外。反過來說，若家長拒絕讓有探訪權之離婚配偶探望孩子，對方可鬧上法庭，控告他（她）藐視法庭之罪，那可大為不妙，最高刑罰可能被判監禁。不管能否探訪孩子，孩子生活費必須照付，不可以藉口未能探訪孩子，而拒絕支付贍養費。現在政府正大展奇謀去追討拖欠之贍養費，其中包括吊銷駕駛執照，拒批出護照及聘請追債公司等等。

「兒童及家庭服務法例」中包括保護兒童條例，清楚列明在那種環境下，兒童被視為需要國家保護。同時，厘定「兒童援助處」的法律責任及職權，亦列出兒童應有的權利。其中包括有律師代表的權利。社會人士若發現有兒童被虐待，必須立刻通知警方，或兒童援助處，警方會決定是否刑事起訴虐待兒童者，而「兒童援助處」去究研有關兒童的安全問題，如有需要的話，該處會向法庭申請兒童保護令及提交安置兒童計劃書給法官。法庭會根據法例的指示去審判案件，細心考慮各種因素才作出最後判決，主要以孩子利益為重點。孩子的父母當然有權向法官提交答辯書及証據以支持他們的論點。保護兒童的法律程序頗為繁複，因不單要依法辦事，更混雜很多感情及情緒的波動，不難看到激動異常的父母，手舞足蹈的破口大罵法庭上的每一個人，包括尊貴的律師及公正嚴明的法官。

加拿大安省現進行修改「兒童及家庭服務法例」，希望能加強保護兒童的安全及權益，推測將會在今年通過修改成為新法例。新修改的法例意見受到廣泛支持，法官、律師及兒童工作者均認為現存的法例已過時，新的法例能讓兒童得到適當照顧及保護。

（作者簡介：律師）

醒
目

洋服有限公司

Smart TAILOR INC.

度
身
定
做

西
裝
西
褲
時
恤

適
體
大
方

平
過
買
褲

精
工
修
改

男
女
服
裝

特價西褲
\$100 兩條
連工包料

特價西裝
每套 \$188
連工包料

營業時間：

星期二至六上午十一時半至下午八時正

星期日上午十一時半至下午六時正 (逢星期一休息)

新旺角廣場 Unit K59, 8360 Kennedy Rd., Markham, Ont. L3R 9W4 (萬草堂直入) Tel: (905) 944-1298

花之韻
flower Accents



EATON CENTRE (伊頓中心) (416) 351-1111

FAIRVIEW MALL (菲瑤商場) (416) 502-9000

歡迎親臨或致電訂購

- 每天有多種新鮮奇花異卉由荷蘭供應
- 名師主理中、西、日式花籃包括用鮮花，絲花，乾花以適合不同場合
- 各類禮盒，果籃，盆栽及新穎毛公仔供應
- 高級日本草月流 (IKEBANA) 導師教授日式插花，畢業可代出日本證書
- 本地及郊區及「FTD」之世界性送花服務

TORONTO EATON CENTRE - (伊頓中心 — 登打士街地鐵北行站口)

FAIRVIEW MALL - 1800 — 雪拔大道東地下 L-123 室



幸福不是理所當然的

◆ 程乃根

每一次到發展中國家公幹完畢，都很希望將所見所聞，由印象到每一個細節告訴我的兩個兒子。讓他們理解由出生到成長，他們都被幸福籠罩着，希望他們知道世界上有許多小孩子都是空着肚子過日子，天氣寒冷沒有寒衣禦寒而要瑟縮，能夠上學讀書竟然是夢想的實現，走兩個小時的路上課下課……還有很多很多。所以我很想他們看我拍攝回來的東西，閱讀我所寫的每一篇報導。

我親身的經歷，使我有更大的得着，每次公幹完畢，我都會更珍惜我所有的一一展開長有的食水，不頻密的公車，排隊的人龍，連續兩至三餐的同樣菜式，過時的舊衣裳，火警鐘間有誤鳴的居所，GST……等。

我記得有一次我在索馬里公幹，與一位外籍同事在餵飼營探訪，看到許多因饑餓而奄奄一息的人們，他們是否可以渡過當日仍然是一個問號。當時的景況給兩個同是來自加拿大的人有很大的啟示。啟示是一致的，我們同樣有身在福中不知福遲緩感覺，我們常埋怨一些芝麻綠豆的瑣碎事。更重要的是我們沒有為我們所擁有的去感激我們所信仰的神。

其實，在我們日常生活中，對圍繞在我們四週的東西，因得來容易，所以都成為理所當然的東西。如安穩的社會環境、

完整的家庭、言論的自由、完善的社會保障，我們都不會視之為山珍海錯般去品嚐。

你懂得品味你所擁有的嗎？我記得在雲南山區時，有些時候我們是以薯仔充饑的。吃完一個又一個，甘之如飴，對薯仔的味道、質感有更深入的理解。我當時是在品味着我以之充饑的薯仔，其實，在我們身邊有很多東西值得我們品味而我們卻狂吞鯨飲着。父母子女整齊的在一起，我們有品味這全家福嗎？細心咀嚼，家庭幸福便會悠然而生。我們的醫療制度，將加拿大人平均壽數推至八十以上。政府對環保的重視及存在很多環保的壓力團體，以致我們有一個不太污染的居住環境，我們有否感謝他們從而欣賞我們所處的國土呢！在電視節目中我們可以看到三級政府的議事過程。反對黨對執政黨的無情指責。噓聲、舌劍唇槍場面，你用什麼態度去理解呢？如你在品味後覺得，不同政見的人用舌劍唇槍去爭取認同而不是兵戎相見，你會否覺得自己擁有着無價之寶呢！

真的，我們確實擁有很多，但因為受當然效應影響視而不見而已。所以愚見認為，真正的幸福生活，要從品味自己所擁有的開始，未知你是否同意。

（作者簡介：加拿大宣明會幹事）

十大以小為尊

寫在兒童節

◆ 麥正



為婢為奴，爸媽之寶。

兒童節有感

◆ 司馬瑜



● 思親細語 ●

我心中的父親



◆ 姚季堃

父親在一九九九年一月十日病逝於多倫多慈恩醫院，魂歸天國，在世寄居八十載。那時大姊錦如正積極籌備出版他的新書「楓葉寄情」，所有稿件已在付梓中。

因為雙親自從一九八三年移民多倫多後，一直住在我家，所以我對爸爸的晚年生活起居，最為清楚，承大姊邀我寫一篇我個人的感想，印在書末與各親友、讀者分享，算是後記。

我覺得爸爸與我們眾兄弟姐妹間是「亦師亦友」的關係，他從沒有用嚴父訓導子女的口吻對我們說話，卻是用「言行身教」的方式來教導子女。他對中國文學的喜好，對各種藝術的欣賞，推廣文藝的活動，社團服務等等行為，都是對我們眾子女影響深遠的，我們能從他這些多姿多采的生活中接觸和學習到各方面的知識和待人處事的應有態度。

我記得在小時候，在爸媽睡房間的入牆衣櫃裡的掛衣叢後面，是時常藏有一高身玻璃瓶，裝載著「拖菲糖」。有一次在我偷偷的拿來吃時，卻打破了那瓶子。在驚慌中，我卻把那破瓶推藏回原位。之後，爸爸為了獎賞我測驗成績好，就伸手入衣叢中拿糖，卻被那破玻璃瓶割得指破血流。當時我在現場目睹一切，實在嚇得又驚慌，又慚愧。事後他明白了一切時，他並沒有對我大發雷庭，亦沒有懲罰我，只是耐心的對我解說，我這種所作所為的錯誤和嚴重性，過後還繼續給我一粒糖。他處理這件事情的方法，令我以後對多種事情的處理態度，都有很深遠的正面影響，直到四十多年後的今天，仍是沒有忘記。

我雙親是一對非常恩愛的夫婦，他們互相關懷，互相忍讓扶持的婚姻生活，讓我有機會實際體驗到夫妻相處之道。在媽媽患病期間，爸爸是無時無刻的在她身旁照顧她，每天天還未亮時，他已到樓下煮早餐，拿藥物等到床邊餵給她吃。每晚都替她按摩推拿來減低她的痛楚。爸爸這種愛的表現。對我影響很大，我自己對爸爸生前的護理，亦只不過是他愛心精神的繼續而已。

我比較幸運，在眾兄弟姐妹們中，我能參與父親各種活動的機會比較多。在小時候，都能常有機會與爸爸一同看球賽、看話劇、遊片場看拍電影，參加「庸社」旅遊活動，參加青年會的各種活動，到中英劇社看他們排劇等等的多種團體活動。從這些活動中，我開始對各事都感興趣，亦開始認識到群體生活的經驗。後來我漸漸成長了，更有機會「叨陪末席」，伴他出席各種場合，認識到各界的世叔伯前輩等，因而能啟發自己更多方面的興趣，得到多方面的知識，實是得益良多。

爸爸的一生是幸福的，有美滿的婚姻，兄弟和睦，親朋戚友們都對他愛護尊重，兒孫孝順，在各界都有好朋友，他在文化、社會的貢獻亦能得到認同。而且在他最後的十多年，更熱心隨主，在靈性、人際方面都能得到滿足。他今天雖然已歸天家，暫時離開了我們，但他的精神是永遠存在我們眾多子女的心中。現時他在主懷中安息，大家都很安心。

一九九九年一月寫於多倫多

最常問小兒科醫生的問題

多倫多華埠醫學進修會提供

◆ Dr. Sai Choi 崔世鏘醫生

(一) 母乳與牛奶

目前研究及趨向是，母乳比牛奶優良，醫療人員都推行母乳。大部分的母親亦希望自己小孩吃自己的奶，但是，等到嬰兒出生後往往又擔心母乳不足，擔心嬰兒吃不飽、長不大等等問題。

事實上，健康的母親生產後的第一天，已有小量初奶，這個份量是足夠的，不需要補充牛奶或水份，母親可以讓健康的初生嬰兒盡量吃她的奶，不要緊張，多飲水飲湯及吃適量的食物，多休息等等。那麼第二天後，母乳便會越來越多。初生嬰兒應有數次小便及大便，兩三天後，母親的乳房亦覺得發脹，嬰兒吸啜左乳房，右乳房亦有奶水滴出來，這樣，便表現母親是有足夠的奶量，不需要補充牛奶。

當然，假如有問題，或覺得奶水不夠，應當與家庭醫生或小兒科醫生聯絡。過了一段時間，母乳充足後，家中應放一些嬰兒吃的牛奶，以作不時之需或急用亦無不可。目前大部分醫院，都要母親生產後，健康嬰兒出生二天便出院。那麼，母親最好是等嬰兒 1-2 週後，便帶嬰兒去看醫生，作一下全身檢查，看看有無初生嬰兒的毛病，及體重有無增加。假如發現嬰兒有黃疸升高，或不夠奶的現象，應早日找醫生看。

如果決定喂嬰兒牛奶，最好是用有加鐵質的嬰兒牛奶。

(二) 米糊 Rice Cereal (PABLUM)

幼兒四個月後，應用匙來餵米糊，這種米糊是含有最需要的營養、維他命、鐵質，並不是我們亞洲人煮的稀飯。千萬不要因為省錢，做自己的稀粥飯來餵幼兒，

引起營養不良、貧血、體重不夠、甚至影響日後智能的發展。

(三) 學行車 Walker

放幼兒在學行車上沒有幫助他發育行走的功用，反而非常危險，因為幼兒在學行車上可以跑得快，可以拉到檯布上放的熱水或可以碰到地下物件而翻車，很容易斷骨，最可怕是由樓梯跌下去。常會引起腦震盪甚至腦出血。目前美、加已停止發售。

(四) 發燒 Fever

小孩有病多數會發燒，用手摸頭、摸手腳的熱度來定有無發燒是最不可靠的，最重要仍是學會探熱，有準確的溫度才能決定甚麼時候食退燒藥，去看醫生。

年紀越小的兒童有發燒越要早看醫生，例如初生到三個月的嬰兒一有發燒應馬上找醫生，其他幼兒有發燒，加上不舒服，表現不像以前好，不吃奶、嘔吐，也應盡早找醫生。

年紀大些的兒童發燒（例如學童），往往是傷風、感冒引起，但如體溫 24 小時不降低，甚至有些情形如嘔吐、昏睡、不易叫醒、無好反應、呼吸不順、有痙攣 Convulsion 等現象，亦應早找醫生看。

(五) 預防接種 Immunization

在安省政府已規定做法，入學前都有查詢打針紀錄，只要定期帶兒童去看家庭醫生或小兒科醫生，便有足夠預防接種。

今年政府決定所有兒童多注射一針麻疹 (Measles) 是好的措施，可將保護力增高，父母應同意。

兒童箍牙的種種問題

◆ 洪陳素勤

許多父母都會向我提問說：「什麼時候才需要帶同子女前來作牙齒檢查呢？」我的答案總是：「越早開始越好。一個兒童如果從四歲開始，就能夠每半年到牙醫處作定期牙齒檢查，相信到他們長大後，自可擁有一副健康美麗的牙齒。」

喜歡吃糖果的小孩，多半會有蛀牙。有些父母則認為，那些遲早會甩掉的乳齒，何須花錢費工夫去修補？我必須指出這觀念是十分錯誤的，首先要知道，越早發現有蛀牙，就可以即時補好，既可減少因蛀牙而引起的痛楚不適，又可避免乳齒在恆齒尚因未長出之前已脫落。如果一只乳齒能夠健康地生長，那麼日後長出來的恆齒才可以在正確的位置上生長。不然，若因蛀牙而令乳齒早早甩掉的話，那個空空的小洞洞就可能使他日長出來的恆齒走了位。換言之，牙齒的排列便出現不整齊的現象了。

有時候，當恆齒已有冒出來的跡象，但乳齒卻沒有脫落時，父母就應該帶孩子到牙醫處檢查，看看需不需要將乳齒拔掉，好讓新出來的恆齒可以在乳齒原位上生長，同時牙醫也可以看出兒童的牙齒有否在正確的位置上；一旦發覺有牙齒生歪了而把牙顎頂着時，牙醫就會建議該名兒童需要箍牙。

提到箍牙的問題，不少家長立刻會問：「孩子在多大的時候箍牙才合適呢？」我不妨舉一個例子給大家聽：「我見過一個四歲的小女孩，她的牙齒長得不太好，致令她的牙顎已受到壓逼。很明顯她在不久的將來一定需要用箍牙的方法去幫助矯正。結果她在六歲的時候就開始接受箍牙。事實上，越早察覺到兒童的牙齒有箍牙的必要；他們就有越多種的選擇。由於兒童的生長期長，牙醫可以為他們做的工夫，也肯定比生長速度放慢的成年人為好。當然在我的病人中，亦有些六十歲才要去箍牙的例子，然而可行的選擇和方法

已經不多了。一般來說，早至七歲左右的孩童，若發現有影響或阻碍牙顎正常生長的牙齒，即可接受早期（或稱第一期）的配戴牙套以作矯正，為期約九個月；如問題解決後，則不需接受第二期的箍牙過程。通常，箍牙多在孩子十一、二歲時開始，需時約兩年。總之，兒童如能在合適的時間接受合適的牙齒矯正方法，則可收其事半功倍之效。

在一般兒童心目中，為期兩年的箍牙歲月是痛苦無奈的，但事實並非如此，牙醫及父母有責任在子女決定箍牙前，為他們進行一些心理輔導及觀念灌輸，第一要讓兒童養成早晚刷牙的好習慣，牙齒要一直保持清潔，尤其在箍牙後，刷起牙來會比較困難，所以事前就要有正確及恆久的刷牙訓練。同時要兒童知道，在箍牙的初期，或會有少許不適，當習慣下來以後便不會有問題。至於那些說箍牙後牙腫牙痛的孩子，多半是因刷牙刷得不乾淨，引致牙週病，刷牙時出血，甚至牙箍下出現白色斑點。

在兒童箍牙期內，必須每個月都能前往箍牙醫生處作檢查，主要是看看戴了牙箍後，牙箍的鬆緊需否調校。除了這些例行檢查外，每六個月仍需到牙醫那兒作定期牙齒檢查，以確保牙齒可以健康生長。

有人認為，箍牙費用不菲，如果單單為了“美觀”而箍牙的話，那麼似乎未必一定有此必要。但我告訴大家，箍牙除了可以令你擁有一副美麗整齊的牙齒外，最重要的是當上下牙齒因箍牙過程完成，而能夠整齊地合起來之後，就可減少磨牙的機會。換言之，牙齒沒經過磨損，就不會崩壞，同樣，上、下顎亦能在自然的位置上緊合。想擁有一副健康整齊的牙齒，不妨到牙醫那兒聽取合適的意見，有關問題歡迎向專業牙醫查詢。

（作者簡介：美齒專家）

兒童食譜

◆ 陳蔚玲

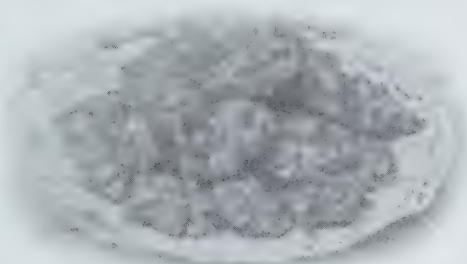
橙皮杏仁堆

材料：

橙皮（切細絲） 用五至六個橙
杏仁（剉碎） 四安士
煉奶 六湯匙
麥片 五湯匙

製法：

將所有材料一同攪勻，用茶匙分放在塗有油的焗板上，放入熱的焗爐350°約十五分鐘。



棉花朱古力塊

材料：

純朱古力 二十安士
棉花糖 一杯
牛油 五安士

製法：

- (一) 將牛油與朱古力一同放在一個小煲或盒內，再放在另一煲熱水攪勻至全部溶化為止。
- (二) 把一半朱古力倒入一個塗有牛油的8吋方形焗盆內，然後鋪上棉花糖。
- (三) 用餘下的朱古力倒在棉花糖上面待冷，放入冰箱中冷凍一至二小時，然後將朱古力轉出在枱上，切成方塊即成。

（作者簡介：記者・飲食版編輯）

黎永強 旅遊顧問

專門為個人、家庭、社團及社區度身策劃
各種長短程、安省內外、世界各地旅行計劃

好玩！好食！好節目！

電話：(416) 930-9128 傳真：(416) 292-7721
地址：23 Milliken Blvd., #B9, Scarborough, Ontario M1S 5H7

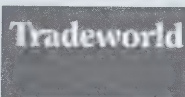
心到
人到
服務週到



黎陳琪
KITTY LAI

Sales Representative

手提電話：(416) 704-8983



Realty Inc. Realtor

Residential and Commercial
Real Estate Marketing At Its Best

新輝地產

4394 Steeles Ave. E
#D8, Box #33

Markham, Ontario L3R 9V9

Bus: (416) 491-3228

Fax: (416) 491-0288

幼兒飲食營養

◆ 凌程文鈿

我們知道，初生嬰兒最佳的食物是母乳，因人奶不單只容易消化吸收，亦含有所需的維他命及礦物質，唯一要補充的是維他命 D。如果母親有一個均衡的飲食，那幼兒便會獲得一切所需的養份。幼兒到一歲後才好轉飲牛奶或人造奶 Formula，而後者更含有一切所需養份，所以不用另給維他命及礦物質的補充劑。當幼兒轉飲牛奶時則以全脂牛奶為佳，不要用脫脂牛奶，因幼兒需要多種氨基酸助長發育，而在脫脂奶中則不能吸收到這全部必需的氨基酸。

半固體或固體食物可以在四至六個月給幼兒，這些固體食物對幼兒的生理、心理及教育的進展有很大的補助關係，希望母親們不要太遲去供應這些有特別意義的固體食物。

當我們供給半固體食物時，應每次只給幼兒吃一種，例如紅蘿蔔，大概讓幼兒嘗試一週左右的時間，我們不是硬着心腸不讓幼兒去享受多采多姿的菜單，而是讓幼兒有機會去認識一種食物，才好去更換另一種食物，因為我們可以藉此機會看看幼兒是否對該種食物有敏感反應。下面表

格可以作為你的參考：見附圖。

請注意幼兒很容易對一些食物有反應，尤其是蛋白、魚、麥類的食物以及酸性水果如橙、西柚等，很容易產生敏感，所以上述食物每次只介紹一種。

幼兒到一歲以後，生長率會轉慢，體重不會劇增，胃口亦沒有以前那麼好，母親們不用擔心亦不要去強迫小孩進食，因為一個正常的幼兒，各種食物只需要一湯匙的份量。如果強迫太厲害，幼兒反感則做成反效果更不肯進食。計算幼兒所需的份量是：每一歲增加一湯匙的食物，如果一歲時吃肉類、菜蔬、水果及澱粉質各一湯匙，則兩歲後每種食物要增加至兩湯匙。奶仍然佔有重要的地位，但最好一天不超過三次，因牛奶能供應的維他命已有限，這年紀的幼兒一定要由固體食物中去吸收這些養份。

當幼兒日漸長大，母親們一定要讓他們養成一個有均衡的飲食習慣，不偏食亦不暴食，那樣幼兒便能有很平均的生理及心理發展，長大後能有健全的體魄及良好的飲食習慣。

幼兒進食固體食物的程序

食物種類	幼兒年齡		
	4 - 6 個月	6 - 8 個月	9 - 12 個月
加鐵質的乾早餐麥片	✓		
菜蔬		菜茸 ✓	可以加入煮燴的菜蔬 ✓
水果		水果茸 ✓	罐頭或煮燴的水果 ✓
肉類		剁碎的肉茸 ✓	減少肉茸，增加煮燴的肉 ✓
能用手拿着吃的食物		逐漸讓幼兒去嘗試 ✓	
家中吃的食物但不加鹽、糖			慢慢讓幼兒去嘗試 ✓

說文解字

◆ 何 睦

中文裡有些近似的字，在某些地方可以通用；在某些地方又不能通用。這些微細的區別應該注意的。例如：「士」和「仕」；「小」和「少」。

「士」字的意思（一）古代指於卿大夫的一個社會階層的人稱為「士」；（二）泛指一般的讀書人。即現在的「知識份子」；（三）男子的通稱，女子的美稱。如：「士女」；（四）對某種人的尊稱，如：志士、壯士、猛士、戰士等；（五）泛指軍人，如軍士、身先士卒。

「仕」，主要指做官。如：仕途、學而優則仕。這個「仕」字有時可以與「士」通。如「仕女」。但不能寫成志仕、仕兵。反過來如果寫「學而優則士」也不行。這裡就不能通用了。

「小」字是形態比較的形容詞。如小

孩、小河、小地方、小東西等。也可用作貶義詞，如：小人、小看、小相、小家種等。還可用於年紀，如：小年紀、他比我小一歲。

「少」字是數量比較形容詞。如：少數、少量。也可作欠缺解，如：「我少錢，買不成了。」

「少」字又可用於年紀。少年、老少平安。但讀音就讀去聲。（廣東話音“笑”普通話音“掃”）。所以「少小離家老大回」這句詩的「少」和「小」的讀音是不同的。

少和小有時可以通用，如：小量和少量；但小孩不能寫成少孩；少年也不能寫成小年。這些都是要細心的體會才不致寫錯。

（作者簡介：作家・作協副會長）

• 社區專訊 •

多倫多華人諮詢社區服務處黎炳昭藝術中心合辦 國際兒童環保徵畫比賽巡迴畫展

四月廿三日北美洲多倫多展出

一項為促進國際間教育、文化、藝術交流，提倡兒童美術教育、激發兒童想像力與創造力而推行的「保護行星地球」環境保護計劃的兒童繪畫比賽活動，由台南中區扶輪社、日本堺大泉扶輪社、南中扶社會福利慈善事業基金會、紐西蘭中華文化中心、天津市華夏未來少年兒童文化藝術基金會、台南市幼稚教育學會、加拿大黎炳昭藝術中心等聯合主辦，台南市政府贊助的活動，經於九八年十一月評選出優勝作品，由一月開始在各主辦機構巡迴展出，參賽年齡由三歲至十歲。經評選委員

選出六十位得獎作品全部運抵多倫多。定四月廿三日至廿五日一連三天假座萬錦市太古廣場展出，由華人諮詢服務處與黎炳昭藝術中心合辦展出，屆時邀請蘇潘慕潔女士主持剪綵及頒獎儀式，歡迎參觀。加拿大區獲獎名單如下：

Jeffrey Lam,	Vincent Ma,	Tracy Lo,
Ryan Law,	Cindy Law,	Sukvheen K. Singh,
Jacky Cheng,	Haley Ma,	Kevin Li,
Joanna Chan,	Matthew Lam,	Sharon Ling.
Joseph Tong,	Bernice Go,	
Hinkel Yeung,	Aristo Kwok,	
Anthony Fung,	Tracy Hung,	
Agnes Chan,	Melody Fung,	

• 小小詩集 •

兒童詩選

◆ 盈盈選輯

詩可以言志・詩是簡潔言語

詩是以最簡潔的文字錄下生活片段。
現選錄香港和台灣兒童作品提供各位欣賞，也希望小朋友嘗試作生活記錄。

・ 花貓吃魚 ・

唐國基 五歲 香港

花貓！花貓！
喵——喵——喵。
愛吃小魚笑咪咪。

・ 安全規則 ・

梁少芳 六歲 香港

先生教我過馬路，
要看紅綠燈。
紅燈汽車行，
綠燈亮了我才過。

・ 姐姐和我 ・

麥嘉莉 五歲 香港

姐姐比我高，
姐姐比我大，
她有大鼻子，
是個甜姐兒。
但願有一天，
我也像她那樣子。

・ 船 ・

林應銓 十二歲 香港

勇敢的船啊！
你不怕狂風、暴雨，向着困難重重的大道前進。
抵抗着發怒的海浪，堅強地直衝。
船啊！你練得健碩的身材，你的仇敵，海浪，暴風，也要向你挑戰。
但是，你沒有恐懼、屈服，你真值得我們敬仰。
船啊！你終於克服了重重困難，狂風愈來愈弱了，暴雨愈來愈稀了。
你衝開光明的大道，向着遙遠的目的地進發。

・ 海浪的聲音 ・

吳秀娥 低年級組 台灣

嘩啦啦！
嘩啦啦！
美妙的歌聲，
從我耳朵
鑽進去。

・ 消防車 ・

康博慧 低年級組 台灣

一間房子着火了！
那家人哭得好大聲。
媽媽打電話給消防隊，
消防車來了，
同情那家人，
也哭得很厲害，
眼淚像河水那麼多！

・ 茶壺 ・

吳淑蕊 中年級組 台灣

我家的茶壺，
像鄰居那個婦人，
一隻手插着腰，
一隻手指着我，
好像在罵我。

・ 書包 ・

陳家珍 高年級組 台灣

我有一個好朋友，
他天天陪着我上學。
他替我裝課本、簿子和鉛筆，
我看他太辛苦了，
就背着他去學校。

・ 最大 ・

吳哲安 高年級組 台灣

世界上，
什麼東西最大？
是海？
是天？
都不是；
幻想世界，
比什麼都大。

註：台灣的小朋友作品錄自「布穀鳥兒童詩學叢書（一）」

編後話



◆ 梁 楓

新年中，接到幾位讀友來信，除了鼓勵和支持之外，還提出不少建設性的意見。十分感謝。

“文藝季”出版之初，我們只是想設計一本老少咸宜健康性的家庭讀物。

可是到了今天，已發覺讀友們的興趣不止於此，而是要求更高。我們除重視建議之外，更致力於作讀友們稱心的改進。

感謝支持我們的作家，他們不但為我們撰稿，而且是寫出讀者們有需要的稿。這些作家大都為專業人士，完全是義務性的支持。“文藝季”之能如此內容豐富，作家們功不可沒。

有些路是愈走愈平坦的，有些路是愈走愈艱難的。——“文藝季”則屬於後者。

道路艱難，是由於讀者的要求趨高。連鎖性地；對作家的要求也趨高，所以我們對於全力協助“文藝季”的作家們真難以言喻的感謝！

另一需要感謝的是我們的讀者。他們不但閱讀，而且來信提供意見。可能接納的我們一定改進，不適合我們的，也作為

參考。

四月是兒童節，本期有些兒童文藝專稿，提供了有關兒童種種的問題和處理方法，家長們有參考價值。

我們的“第一屆國際徵文繪畫創作比賽”成績出色，也提高了參賽者的興趣。在我們三百嘉賓的金王朝酒樓聯歡晚宴頒獎會上，不少人建議令它成為長壽節目，以寓寫作繪畫於友誼中。相信第二屆的比賽會繼續而來，更能提高大家對“閱讀”“寫作”的興趣。

不是嗎？平靜的北美洲，是需要多點漣漪與浪花以點綴生活的。

冬天已過去，春天帶來了無比的生意，在大地欣欣向榮的一刻，祝我們大家都身心愉快。

還有一件向大家要求的事是：

閱讀完“文藝季”之後；

把它尚有可讀之處告訴朋友，

把它需待改善之處告訴我們。

多謝！

(編者簡介：記者・作家・總編輯・出版著作數十種・)

多倫多文藝季 TORONTO SEASON

出版：



175 West Beaver Creek Rd., Unit 15,
Richmond Hill, Ont. Canada L4B 3M1
Tel: 905-883-5654
Fax: 905-883-5437

督印：黎洗燕楣

總審：多倫多文藝季編審委員會

總編輯：黎炳昭

執行編輯：梁楓

美術總監：黎炳昭

市場推廣及廣告：MRMS Promotion Inc.

黎炳昭藝術中心

製作：MRMS Promotion Inc.

印刷：LEMA 靈瑪印刷公司

Publisher: Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.

Director: May Yin Mei, Lai

Edit & Screen: Toronto Season Editorial Committees

Editor in Chief: Michael Bing Chiu, Lai

Executive Editor: Leung Fung

Art Director: Michael Bing Chiu, Lai

Advertising & Marketing: MRMS Promotion Inc.

Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.

Production: MRMS Promotion Inc.

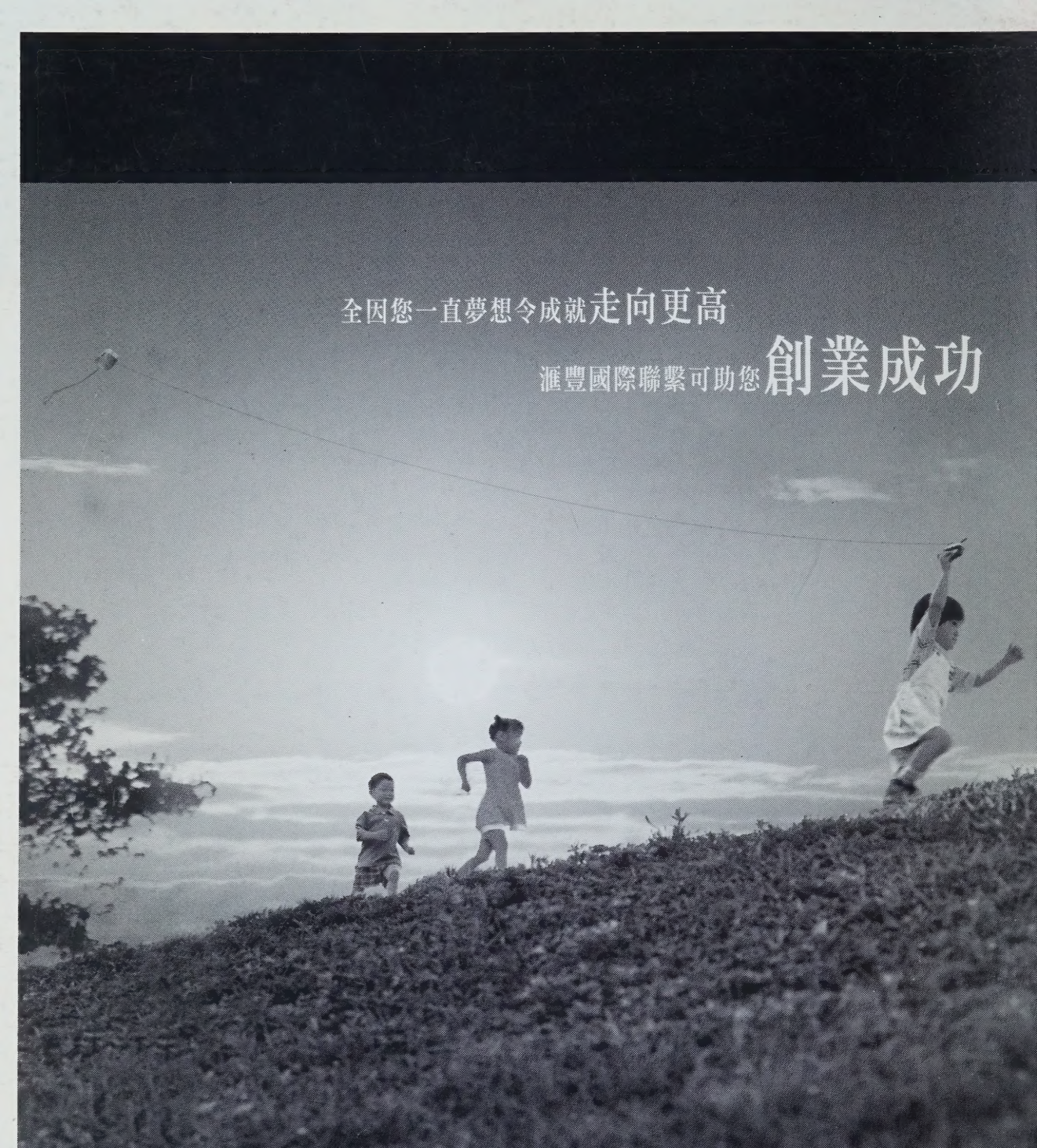
Printing: Lema Printing Service Inc.



CATHAY PACIFIC

國泰航空公司航機頭等及商務客位消閒讀物

A magazine for leisure reading for first and business class passengers of Cathay Pacific Airways



全因您一直夢想令成就走向更高

滙豐國際聯繫可助您**創業成功**

我們深知您在此創業，極需要各方的聯繫與可靠的支持。作為加拿大最大的國際銀行，
滙豐更了解您一直以來對商業銀行服務的需要。透過滙豐集團的全球網絡，我們能為您提供全面的國際銀行及貿易服務。
不論是日常銀行服務、財務安排、商貿服務、信貸或融資服務等，滙豐均能以全球實力作後盾，讓您無往不利！
請即致電粵語熱線 1-888-882-3362 垂詢詳情，與我們並肩開創事業新局面！

我們在全國設有一百一十七間分行，歡迎親臨就近一問。



加拿大滙豐銀行

滙豐集團成員